

Europeiska unionens officiella tidning

L 182

Svensk utgåva

Lagstiftning

fyrtingsjunde årgången

19 maj 2004

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

★ Rådets förordning (EG) nr 989/2004 av den 17 maj 2004 om ändring av förordning (EG) nr 151/2003 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av vissa kornorienterade elektroplåtar med ursprung i Ryssland	1
★ Rådets förordning (EG) nr 990/2004 av den 17 maj 2004 om ändring av förordning (EG) nr 151/2003 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av vissa kornorienterade elektroplåtar med ursprung i Ryssland	5
★ Rådets förordning (EG) nr 991/2004 av den 17 maj 2004 om ändring av förordning (EG) nr 1100/2000 om införande av slutgiltiga antidumpningstullar på import av kiselkarbid med ursprung i Folkrepubliken Kina, Ryska federationen och Ukraina och om förlängning av det åtagande som godtagits genom kommissionens beslut 94/202/EG	18
★ Rådets förordning (EG) nr 992/2004 av den 17 maj 2004 om ändring av förordning (EEG) nr 3068/92 om införande av en slutgiltig antidumpningstull för import av kaliumklorid med ursprung i Ryssland, Ukraina och Vitryssland	23
★ Rådets förordning (EG) nr 993/2004 av den 17 maj 2004 om ändring av förordningarna (EG) nr 658/2002 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av ammoniumnitrat med ursprung i Ryssland och (EG) nr 132/2001 om införande av en slutgiltig antidumpningstull och slutgiltigt uttag av den preliminära antidumpningstull som införts på import av ammoniumnitrat med ursprung i Polen och Ukraina och om avslutande av antidumpningsförfarandet rörande import med ursprung i Litauen	28
Kommissionens förordning (EG) nr 994/2004 av den 18 maj 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	34
Kommissionens förordning (EG) nr 995/2004 av den 18 maj 2004 om importlicenser för nötköttsprodukter med ursprung i Botswana, Kenya, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe och Namibia	36
Kommissionens förordning (EG) nr 996/2004 av den 18 maj 2004 om ändring av importtullar inom spannmålssektorn	38

★ Rådets gemensamma åtgärd 2004/494/GUSP av den 17 maj 2004 om Europeiska unionens stöd till inrättandet av en integrerad polisenhet i Demokratiska republiken Kongo	41
★ Rådets gemensamma åtgärd 2004/495/GUSP av den 17 maj 2004 om stöd för IAEA:s verksamhet inom ramen för kärnsäkerhetsprogrammet och för genomförandet av EU:s strategi mot spridning av massförstörelsevapen	46

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 989/2004

av den 17 maj 2004

om ändring av förordning (EG) nr 151/2003 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av vissa kornorienterade elektroplåtar med ursprung i Ryssland

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen⁽¹⁾ (nedan kallad "grundförordningen"), särskilt artiklarna 8, 11.3, 21 och 22 c i denna,

med beaktande av det förslag som kommissionen lagt fram efter samråd med rådgivande kommittén, och

av följande skäl

A. FÖRFARANDE**1. Gällande åtgärder**

- (1) Genom förordning (EG) nr 990/2004⁽²⁾, ändrade rådet förordning (EG) nr 151/2003 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av vissa kornorienterade elektroplåtar (nedan kallade "den berörda produkten") med ursprung i Ryssland⁽³⁾.
- (2) Den tullsats som är tillämplig på nettopriset fritt gemenskapens gräns, före tull, har för import av den berörda produkten med ursprung i Ryssland fastställts till 40,1 % för produkter tillverkade av Novolipetsky Iron & Steel Corporation (NLMK) och 14,7 % för produkter tillverkade av VizStal Ltd.

2. Undersökning

- (3) Den 20 mars 2004 offentliggjorde kommissionen ett tillkännagivande i *Europeiska unionens officiella tidning*⁽⁴⁾, om inledande av en partiell interimsoversyn av de gällande åtgärderna (nedan kallade "åtgärderna") i enlighet med artiklarna 11.3 och 22 c i grundförordningen.

- (4) Översynen inleddes på initiativ av kommissionen i syfte att undersöka om det, till följd av utvidgningen av Europeiska unionen den 1 maj 2004 (nedan kallad "utvidgningen") och med hänsyn till gemenskapens intresse, är nödvändigt att anpassa åtgärderna för att undvika en plötslig och överdrivet negativ inverkan på alla berörda parter, däribland användare, distributörer och konsumenter.

3. Parter som berörs av undersökningen

- (5) Alla berörda parter som kommissionen kände till, däribland gemenskapsindustrin, intresseorganisationer för tillverkare och användare i gemenskapen, exporterande tillverkare i det berörda landet, importörer och deras intresseorganisationer och de behöriga myndigheterna i de berörda länderna samt berörda parter i de tio nya medlemsstaterna som ansluter sig till Europeiska unionen den 1 maj 2004 (nedan kallade "EU-10") underrättades om att undersökningen inletts och gavs tillfälle att skriftligen lämna synpunkter samt att lämna uppgifter och framlägga bevisning till stöd för dessa inom de tidsfrister som angivits i tillkännagivandet. Kommissionen hörde alla berörda parter som begärde detta och kunde visa att det fanns särskilda skäl att höra dem.
- (6) Följande berörda parter inkom med synpunkter:
 - a) Intresseorganisation för gemenskapstillverkare:
 - Eurofer (European Confederation of Iron and Steel Industries)
 - b) Exporterande tillverkare:
 - Novolipetsk järn och stålbolag, Lipetsk
 - Viz Stal Ltd., Jekaterinburg

B. BERÖRD PRODUKT

- (7) Den berörda produkten är samma produkt som i den ursprungliga undersökningen, dvs. kornorienterade, kallvalsade plåtar och band av kisellegerat elektrostaål med en bredd av mer än 500 mm, med ursprung i Ryssland, som omfattas av KN nummer 7225 11 00 och ex 7226 11 00. Den används till elektromagnetiska anordningar och i installationer såsom kraft- och distributionstransformatörer.

⁽¹⁾ EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 461/2004 (EUT L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽²⁾ Se sidan 5 i detta nummer av EUT.

⁽³⁾ EUT L 25, 30.1.2003, s. 7.

⁽⁴⁾ EUT C 70, 20.3.2004, s. 15.

- (8) I den tämligen komplexa processen för tillverkning av kornorienterad elektroplåt orienteras kornstrukturen i samma riktning som plåt- eller bandvalsningen för att göra det möjligt att leda ett magnetiskt fält med hög effektivitet. Produkten i fråga måste uppfylla särskilda krav beträffande magnetisk induktion, flödestäthet och begränsning av ommagnetiseringsförluster. I allmänhet är båda sidorna av produkten täckta av en tunn isole-
rande ytbeläggning

C. UNDERSÖKNINGSRESULTAT

1. Synpunkter från berörda parter i exportländerna

- (9) Två ryska exporterande tillverkare och de ryska myndigheterna hävdade att de höga antidumpningstullarna och utvidgningen av åtgärderna till att gälla även EU-10 allvarligt skulle störa deras traditionella handelsflöde till dessa länder.
- (10) De hävdade i synnerhet att de plötsliga och kraftiga prisökningar som skulle orsakas av de höga antidumpningstullarna skulle göra produkten alltför dyr för användning i elektromagnetiska anordningar och installationer såsom kraft- och distributionstransformatorer.

2. Synpunkter från gemenskapsindustrin

- (11) Gemenskapsindustrin angav att den, även om genomsnittspriserna i EU-10 var betydligt lägre än priserna i Europeiska unionen i dess sammansättning före den 1 maj 2004 (nedan kallad "EU-15"), inte skulle motsätta sig förslag om införande av sådana interimståtgärder under en övergångsperiod som inte påverkar dess situation negativt.

3. Synpunkter från medlemsstaterna

- (12) Myndigheterna i vissa av EU-10 medlemsstaterna ansåg att en särskild övergångsordning borde tillämpas på import av den berörda produkten från Ryssland efter utvidgningen.
- (13) I detta avseende hävdades det att den berörda produkten är av stor betydelse för de industriella slutanvändarna i EU-10.

4. Bedömning

- (14) På grundval av tillgängliga uppgifter gjordes en undersökning som bekräftade att importvolymerna av den berörda produkten från Ryssland till EU-10 var betydande under 2002 och 2003.
- (15) Mot bakgrund av att den berörda produkten är mycket viktig för de traditionella industriella slutanvändarna i

EU-10 och av att antidumpningstullen är relativt hög drogs därför slutsatsen att det ligger i gemenskapens intresse att gradvis anpassa de gällande åtgärderna för att undvika en plötslig och överdrivet negativ inverkan på alla berörda parter.

5. Slutsats

- (16) Alla dessa olika aspekter och intressen har beaktats och övervägts i sin helhet. Av detta framgår att intressena för importörerna och användarna i EU-10 i betydande utsträckning skulle påverkas negativt av ett plötsligt införande av de gällande åtgärderna, om dessa inte anpassas tillfälligt.
- (17) Precis som gemenskapsindustrin själv bekräftat skulle det däremot inte inverka otillbörligt negativt på dess intressen om åtgärderna anpassas tillfälligt, eftersom den för närvarande ändå inte till fullo kan tillgodose efterfrågan från kunderna i EU-10.
- (18) Under dessa omständigheter kan rimligtvis den slutsatsen dras att det inte ligger i gemenskapens intresse att tillämpa de gällande åtgärderna utan anpassning och att den tillfälliga anpassningen av de gällande åtgärderna beträffande import av den berörda produkten till EU-10 inte skulle leda till att handelsskyddet sänks till en icke önskvärd nivå.
- (19) I detta syfte undersöktes olika sätt att skydda gemenskapsindustrin från skadeväldade dumpning och samtidigt ta hänsyn till gemenskapens intressen genom att mildra den ekonomiska chocken av antidumpningstullarna för traditionella köpare i EU-10 under perioden av ekonomisk anpassning efter utvidgningen.
- (20) Det ansågs att detta bäst kan uppnås genom att de traditionella exportvolymerna från Ryssland till EU-10 befrias från antidumpningstullar under en övergångsperiod. All export till EU-10 utöver dessa traditionella exportvolymerna, liksom exporten till EU-15, skulle däremot omfattas av de normala antidumpningstullarna.

6. Åtaganden

- (21) Efter att ha gjort en bedömning av de olika alternativen för hur dessa traditionella exportflöden till EU-10 på bästa sätt kan tillåtas fortsätta, fastslogs att det lämpligaste sättet var genom godtagande av frivilliga åtaganden med utrymme för kvantitativa tak från de samarbetsvilliga parternas sida. I enlighet med artikel 8.2 i grundförordningen föreslog kommissionen åtaganden för de berörda exporterande tillverkarna, vilket ledde till att två exporterande tillverkare av den berörda produkten i Ryssland gjorde åtaganden.

(22) I detta sammanhang bör det noteras att de särskilda omständigheterna i samband med utvidgningen beaktades när villkoren för åtagandena fastställdes, i enlighet med artikel 22 c i grundförordningen. De utgör en särskild åtgärd såtillvida att de innebär en tillfällig möjlighet att anpassa de gällande åtgärderna till den utvidgade unionen med 25 medlemsstater.

(23) Importvolymen ("tak") fastställdes således för de exporterande tillverkarna i Ryssland på grundval av deras genomsnittliga traditionella exportvolym till EU-10 under 2001, 2002 och 2003. Det bör emellertid noteras att en onormala ökning av exporten till de tio nya medlemsstaterna under de sista månaderna 2003 och de första månaderna 2004 drogs av från de traditionella volymer som användes för att fastställa taken.

(24) När de exporterande tillverkarna säljer till EU-10 inom ramen för sina åtaganden bör de godta att i det stora hela iaktta sina traditionella försäljningsmönster till enskilda kunder i EU-10. De exporterande tillverkarna bör därför vara medvetna om att erbjudanden om åtaganden enbart kan anses genomförbara, och därmed godtagbara, om företagets försäljning inom ramen för åtagandet i stort sett följer de traditionella handelsmönstren med deras kunder i EU-10.

(25) De exporterande tillverkarna bör också vara medvetna om att kommissionen, om det konstateras att mönstret för den försäljning som sker inom ramen för ett åtagande ändras betydligt eller om övervakningen av åtagandet på ett eller annat sätt försvåras eller omöjliggörs, har rätt att återkalla godtagandet av företagets åtagande och i stället införa slutgiltiga antidumpningstullar på den nivå som anges i förordning (EG) nr 151/2003, att anpassa takets nivå eller att vidta någon annan korrigering åtgärd.

(26) Följaktligen kan alla erbjudanden om åtagande som iaktar ovannämnda villkor godtas av kommissionen genom en kommissionsförordning.

D. ÄNDRING AV FÖRORDNING (EG) nr 990/2004

(27) Mot bakgrund av ovanstående är det nödvändigt att, för den händelse att kommissionen godtar åtaganden i en efterföljande kommissionsförordning, anta bestämmelser

som gör det möjligt att befria import till gemenskapen som sker inom ramen för sådana åtaganden från de antidumpningstullar som införs genom förordning (EG) nr 151/2003 genom en ändring av den förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 2 i förordning (EG) nr 151/2003, senast ändrad genom förordning (EG) nr 990/2004, skall ersättas med följande:

"Artikel 2

1. Import som deklarerats för övergång till fri omsättning skall vara befriad från de antidumpningstullar som införs genom artikel 1, under förutsättning att denna import tillverkats av företag för vilka kommissionen godtagit åtaganden och vars namn upptas i den relevanta kommissionsförordningen, med hänsyn tagen till eventuella ändringar, och att den har skett i enlighet med bestämmelserna i den förordningen.

2. Den import som nämns i punkt 1 skall vara befriad från antidumpningstull under förutsättning att

- a) de varor som deklarerats och uppvisas för tullen exakt motsvarar den produkt som avses i artikel 1,
- b) en faktura innehållande åtminstone de uppgifter som anges i bilagan uppvisas för medlemsstaternas tullmyndigheter vid uppvisandet av deklarationen för övergång till fri omsättning, och
- c) de varor som deklarerats och uppvisas för tullen exakt motsvarar varubeskrivningen på fakturan."

Artikel 2

Texten i bilagan till denna förordning skall läggas till i förordning (EG) nr 151/2003.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdat i Bryssel den 17 maj 2004.

På rådets vägnar
Ordförande
B. COWEN

BILAGA

"BILAGA

Följande uppgifter skall anges på den faktura som åtföljer företagets försäljning till gemenskapen av kornorienterade elektroplåtar inom ramen för åtagandet.

1. Rubriken 'FAKTURA FÖR VAROR SOM OMFATTAS AV ETT ÅTAGANDE'.
 2. Namnet på det företag som avses i artikel 1 i kommissionens förordning (EG) nr [NUMMER] och som utfärdat fakturan.
 3. Fakturanummer.
 4. Dag för utfärdande av fakturan.
 5. Det TARIC-tilläggsnummer enligt vilket varorna på fakturan skall tullklareras vid gemenskapens gräns.
 6. En exakt beskrivning av varorna, med bland annat följande uppgifter:
 - Det produktkodnummer (PCN) som används i samband med undersökningen och åtagandet (t.ex. PCN 1, PCN 2 etc.).
 - En icke fackmässig beskrivning av den vara som avses med respektive produktkodnummer (t.ex. PCN 1.; PCN 2: etc.).
 - Företagets produktkodnummer (CPC) (i tillämpliga fall).
 - KN nummer.
 - Kvantitet (i ton).
 7. En beskrivning av försäljningsvillkoren, med bland annat följande uppgifter:
 - Pris per ton.
 - Betalningsvillkor.
 - Leveransvillkor.
 - Sammanlagda rabatter och avdrag.
 8. Namnet på det företag som agerar som importör i gemenskapen och till vilket företaget direkt utfärdat den faktura som åtföljer de varor som omfattas av ett åtagande.
 9. Namnet på den anställda vid företaget som har utfärdat fakturan samt följande undertecknade försäkran:

'Jag intygar härmed att försäljningen för direkt export till Europeiska gemenskapen av de varor som avses i denna faktura omfattas av och sker enligt villkoren i det åtagande som gjorts av [företagets namn] och som godtagits av Europeiska kommissionen genom förordning (EG) nr [...]. Jag försäkrar att uppgifterna i denna faktura är fullständiga och korrekta.'
-

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 990/2004**av den 17 maj 2004****om ändring av förordning (EG) nr 151/2003 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av vissa kornorienterade elektroplåtar med ursprung i Ryssland**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen⁽¹⁾ (nedan kallad "grundförordningen"), särskilt artikel 11.3 i denna,

med beaktande av det förslag som kommissionen lagt fram efter samråd med rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

A. FÖRFARANDE**1. Tidigare undersökningar och gällande åtgärder**

- (1) Genom beslut nr 303/96/EKSG⁽²⁾ införde kommissionen en slutgiltig antidumpningstull på import av vissa kornorienterade elektroplåtar med ursprung i Ryssland (nedan kallad "den ursprungliga undersökningen"). Den antidumpningstull som infördes uppgick till 40,1 %. Ett åtagande som gjordes med avseende på denna import godtog genom samma kommissionsbeslut.
- (2) Efter en begäran om översyn som lämnats in av Europeiska järn- och stålindustriförbundet (nedan kallat "Eurofe") såsom företrädare för den gemenskapsindustri som tillverkar kornorienterade elektroplåtar inledde kommissionen en översyn vid giltighetstidens utgång i enlighet med artikel 11.2 i kommissionens beslut nr 2277/96/EKSG⁽³⁾ (nedan kallat "grundbeslutet"). Samtidigt inledde kommissionen också på eget initiativ en undersökning i enlighet med artikel 11.3 i grundbeslutet i syfte att undersöka om åtgärderna hade rätt form⁽⁴⁾.
- (3) Mot bakgrund av att Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen upphörde att gälla den 23 juli 2002, beslutade rådet genom förordning (EG) nr 963/2002⁽⁵⁾, att antidumpningsförfaranden som inletts i enlighet med grundbeslutet och som fortfarande pågick skulle fortsätta och därvid omfattas av bestämmelserna i grundförordningen från och med den 24 juli 2002. På samma sätt skulle alla antidumpningsåtgärder som följde av ännu inte avslutade antidumpningsundersökningar från och med den 24 juli 2002 omfattas av bestämmelserna i grundförordningen.

- (4) Till följd av den översyn vid giltighetstidens utgång som nämns i skäl 2 bekräftade rådet i januari 2003 genom förordning (EG) nr 151/2003⁽⁶⁾ den slutgiltiga antidumpningstull som infördes genom kommissionens beslut nr 303/96/EKSG. Interimsöversynen som var begränsad till åtgärdernas form pågick emellertid fortfarande när översynen vid giltighetstidens utgång avslutades.

2. Skäl för översynerna**2.1. Interimsöversyner begränsade till dumpning**

- (5) Kommissionen har mottagit två ansökningar om en partiell interimsöversyn i enlighet med artikel 11.3 i grundbeslutet som, enligt artikel 1.3 i rådets förordning (EG) nr 963/2002, behandlades i enlighet med artikel 11.3 i grundförordningen.
- (6) Ansökningarna inlämnades av OOO VIZ-STAL (nedan kallat "Viz Stal") och Novolipetsk järn- och stålbolag (Viz Stal och Novolipetsk järn- och stålbolag kallas nedan "de sökande"), båda exporterande tillverkare i Ryssland. Båda ansökningarna grundade sig på att de sökande uppfyllde villkoren för att beviljas marknadsekonomisk status och att deras dumpningsmarginaler i betydande grad hade minskat. De gjorde gällande att fortsatt tillämpning av åtgärden på den nuvarande nivån följaktligen inte längre var nödvändig för att motverka dumpning.
- (7) Efter att i samråd med rådgivande kommittén ha fastslagit att bevisningen var tillräcklig för att motivera inledandet av en översyn inledde kommissionen genom ett tillkännagivande i augusti 2002 en undersökning i enlighet med artikel 11.3 i grundförordningen för Viz Stal⁽⁷⁾ och därefter i oktober en undersökningen enligt samma artikel för Novolipetsk järn- och stålbolag⁽⁸⁾. Båda översynerna begränsades till en undersökning av huruvida det förekom dumpning.
- (8) Kommissionen underrättade officiellt de sökande samt företrädare för det exporterande landet om inledandet av interimsöversynerna och gav alla berörda parter tillfälle att skriftligen lämna synpunkter och begära att bli hörda inom de tidsfrister som angivits i tillkännagivandena om inledandet av översynerna.

⁽¹⁾ EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 461/2004 (EUT L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽²⁾ EGT L 42, 20.2.1996, s. 7.

⁽³⁾ EGT L 308, 29.11.1996, s. 11. . Beslutet senast ändrat genom beslut nr 1000/99/EKSG (EGT L 122, 12.5.1999, s. 35).

⁽⁴⁾ EGT C 53, 20.2.2001, s. 13.

⁽⁵⁾ EGT L 149, 7.6.2002, s. 3. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/2002 (EGT L 192, 20.7.2002, s. 9).

⁽⁶⁾ EUT L 25, 30.1.2003, s. 7.

⁽⁷⁾ EGT C 186, 6.8.2002, s. 15.

⁽⁸⁾ EGT C 242, 8.10.2002, s. 16.

- (9) De sökande inkom skriftligen med synpunkter. Alla parter som begärde detta gavs tillfälle att bli hörda.
- (10) Kommissionen sände frågeformulär till de sökande och till en närstående importör i gemenskapen och dessa besvarades inom de tidsfrister som angivits i tillkännagivandena om inledande.
- (11) Kommissionen sände dessutom formulär för ansökan om marknadsekonomisk status i enlighet med artikel 2.7 i grundförordningen till båda sökandena.
- (12) Kommissionen inhämtade och kontrollerade alla de uppgifter som den bedömde vara nödvändiga för fastställandet av dumpning. Kontrollbesök gjordes på plats hos följande företag:

Exportörer tillverkare i Ryssland:

— Viz Stal, Jekaterinburg

— NLMK, Lipetsk

Närstående importör (till Viz Stal)

— Duferco Commerciale S.p.A., Genua

Undersökningen av dumpning omfattade perioden från och med den 1 juli 2001 till och med den 30 juni 2002 (nedan kallad "undersökningsperioden").

2.2. Interimsöversyn begränsad till åtgärdernas form

- (13) Såsom nämns i skäl 2 beslutade kommissionen på eget initiativ att inleda en interimsöversyn i syfte att undersöka om de gällande åtgärdernas form var lämplig (nedan kallad "undersökningen på eget initiativ"). I det sammanhanget ansåg man att det i samband med övervakningen av åtagandet hade framkommit problem beträffande efterlevnaden av detta, vilket påverkat åtgärdernas avhjälpanseffekt. Inledandet av detta förfarande och en del av den undersökning som rör denna översyn genomfördes samtidigt med interimsöversynen, som ledde till att de nu gällande åtgärderna infördes genom rådets förordning (EG) nr 151/2003. Kommissionen underrättade officiellt gemenskapsindustrin, importörerna, leverantörerna och alla användare som såvitt känt var berörda samt företrädare för exportlandet om att båda undersökningarna inletts och gav berörda parter tillfälle att skriftligen lämna synpunkter och begära att bli hörda inom de tidsfrister som angivits i tillkännagivandet om inledandet.

- (14) Såsom nämns i skäl 6 i förordning (EG) nr 151/2003 mottog kommissionen under de ovan nämnda undersökningarnas gång två ansökningar från de berörda exporterande tillverkarna Viz Stal och Novolipetsk järn- och stålbolag om inledande av interimsöversynerna begränsade till dumpning, vilket framgår av skäl 6 i den här förordningen. Eftersom dumpningsaspekterna måste undersökas i båda översynerna och detta eventuellt skulle kunna påverka nivån på de åtgärder som översynen på eget initiativ gällde, ansåg kommissionen det lämpligt att slutföra översynen på eget initiativ parallellt med de interimsöversyner som var begränsade till dumpning för att kunna beakta huruvida de berörda exporterande tillverkarnas ekonomiska omständigheter eventuellt hade ändrats.

2.3. Gemensamma slutsatser

- (15) Eftersom de tre översynerna gällde samma antidumpningsåtgärd ansåg kommissionen att det var lämpligt att enligt god förvaltningspraxis slutföra dem samtidigt.

B. BERÖRD PRODUKT OCH LIKADAN PRODUKT

1. Den berörda produkten

- (16) Den berörda produkten är samma produkt som i den ursprungliga undersökningen, dvs. kornorienterade, kallvalsade plåtar och band av kisellegerat elektrostatiskt stål med en bredd av mer än 500 mm, med ursprung i Ryssland (nedan kallad "kornorienterad elektrostatiskt stål" eller "den berörda produkten"), som omfattas av KN-nummer 7225 11 00 och ex 7226 11 00 (nytt KN-nummer från och med den 1 januari 2004). Produkten används i elektromagnetiska anordningar och installationer såsom kraft- och distributionstransformatörer.

- (17) I den tämligen komplicerade processen för tillverkning av kornorienterad elektrostatiskt stål orienteras kornstrukturen i samma riktning som plåt- eller bandvalsningen för att göra det möjligt att leda ett magnetiskt fält med hög effektivitetsgrad. Produkten i fråga måste uppfylla särskilda krav beträffande magnetisk induktion, flödestäthet och begränsning av ommagnetiseringsförluster. I allmänhet är båda sidorna av produkten täckta av en tunn isolerande ytbeläggning.

2. Likadan produkt

- (18) Det fastställdes att kornorienterade elektrostatiska stålplåtar som tillverkas och säljs i Ryssland hade samma grundläggande fysiska och tekniska egenskaper som de kornorienterade elektrostatiska stålplåtar som tillverkas i Ryssland och exporteras till gemenskapen. Följaktligen är dessa produkter att anse som likadana produkter i enlighet med artikel 1.4 i grundförordningen.

C. INTERIMSÖVERSYNER BEGRÄNSADE TILL DUMPNING

1. Inledande anmärkningar

- (19) Rådet erkände genom förordning (EG) nr 1972/2002⁽¹⁾ att det är lämpligt att låta normalvärdet för ryska exportörer och tillverkare bestämmas i enlighet med artikel 2.1–2.6 i grundförordningen och ändrade grundförordningen i enlighet därmed. I enlighet med artikel 2 i förordning (EG) nr 1972/2002 bör denna ändring emellertid endast gälla undersökningar som inlett efter dess ikraftträdande, dvs. från och med den 8 november 2002. Eftersom båda de interimsoversyner som de sökande begärde inleddes före detta datum är följaktligen denna ändring inte tillämplig på de nu aktuella undersökningarna. I detta avseende gäller alla ytterligare hänvisningar till grundförordningen den version som var i kraft innan den ovan nämnda ändringen infördes.
- (20) Enligt artikel 2.7 b i grundförordningen kan normalvärdet fastställas i överensstämmelse med punkt 1–6 i den artikeln endast om de sökande påvisar att de uppfyller de kriterier som fastställs i artikel 2.7 c i grundförordningen, dvs. att marknadsekonomiska förhållanden råder för dem i samband med produktion och försäljning av den likadana berörda produkten.

2. Marknadsekonomisk status

- (21) Båda sökandena inlämnade formulär avseende begäran om marknadsekonomisk status inom den tidsfrist som anges i tillkännagivandet om inledande.
- (22) För båda sökandena konstaterades det att besluten rörande priser, kostnader och insatsvaror i produktionen fattades som svar på marknadssignaler, utan något betydande statligt inflytande, och att kostnaderna för de viktigaste insatsvarorna återspeglade marknadspriserna. Företagen hade en tydlig uppsättning räkenskaper av vilka det gjordes en oberoende revision i överensstämmelse med internationella redovisningsnormer och vilka tillämpades för alla ändamål. De sökandes produktionskostnader och ekonomiska situation präglades inte av några betydande snedvridningar till följd av det tidigare icke-marknadsekonomiska systemet. Båda företagen omfattades av lagar om konkurser och ägandeförhållanden som garanterade rättssäkerhet och stabila villkor för driften av företagen. Valutaomräkningar skedde till marknadskurser. Mot bakgrund av ovanstående konstaterades det att kriterierna i artikel 2.7 c i grundförordningen var uppfyllda.
- (23) Kommissionen underrättade de sökande och gemenskapindustrin om ovanstående beslut och gav dem till-

fälle att lämna synpunkter. Inga synpunkter mottogs från de berörda parterna. Med anledning av ovanstående drogs slutsatsen att båda sökandena borde beviljas marknadsekonomisk status.

3. Novolipetsk järn- och stålbolag

- (24) Trots att denna sökande begärde att den nu aktuella interimsoversynen skulle inledas lämnade den inte in de uppgifter till kommissionen som är väsentliga för beräkningen av dumpningsmarginalen. I synnerhet gick det inte att i samband med undersökningen på platsen kontrollera produktionskostnaderna. De uppgifter som lämnades i frågeformuläret styrktes dessutom inte av tillräcklig bevisning och kommissionen nekades tillgång till väsentliga uppgifter. I en del fall lämnades vilseledande uppgifter. Till exempel hade produktionskostnaderna, vilket företaget medgav, underskattats med ca 50 % i svaret på frågeformuläret för räkenskapsåret 2001, som sammanföll med undersökningsperioden under 6 månader. Företaget kunde faktiskt inte styrka och påvisa att de produktionskostnader som uppgivits i svaret på frågeformuläret var korrekta. Under dessa omständigheter kunde det inte göras någon fullgod kontroll av svaren i frågeformuläret och de uppgifter som angivits ansågs otillförlitliga.
- (25) Novolipetsk järn- och stålbolag underrättades om att de uppgifter som inlämnats inte var tillförlitliga och därför inte kunde användas. Den sökande gavs tillfälle att inkomma med ytterligare förklaringar och gavs dessutom tillfälle att bli hörd i denna fråga. Företaget lämnade emellertid inte någon tillfredsställande förklaring inom den angivna tidsfristen.
- (26) Novolipetsk järn- och stålbolag medgav således problemen rörande i synnerhet verifieringen av kostnader men hävdade att man borde använda uppgifter som samlats in i samband med en annan undersökning rörande en liknande produkt för att fastställa företagets produktionskostnader. Företaget hänvisade till den antidumpningsundersökning som inleddes i maj 2002⁽²⁾ beträffande import av vissa kornorienterade elektroplåtar och band (valsade platta produkter) med en bredd av högst 500 mm med ursprung ibland annat Ryssland. Novolipetsk järn- och stålbolag omfattades av den undersökningen och hade lämnat in ett besvarat frågeformulär. Företaget hävdade därför att de uppgifter rörande produktionskostnaden som lämnats i samband med det förfarandet borde användas för att fastställa kostnaderna i den nu aktuella översynen. Novolipetsk järn- och stålbolag hävdade att kostnaderna på grund av likheten mellan de båda produkterna (dvs. små kornorienterade elektroplåtar och band och den berörda produkten) skulle vara i stort sett identiska.

⁽¹⁾ EGT L 305, 7.11.2002, s. 1.

⁽²⁾ EGT C 111, 8.5.2002, s. 5.

- (27) Undersökningen beträffande små kornorienterade elektroplåtar och band och den nu aktuella interimsoversynen omfattar dock olika produkter och bygger på olika undersökningsperioder. Likväl bör det betonas att även om produktionskostnaderna för dessa båda produkter i stort sett skulle vara lika stora i båda undersökningarna – vilket inte har konstaterats – är de kostnader och priser som avser olika perioder inte nödvändigtvis jämförbara. Undersökningen beträffande små kornorienterade elektroplåtar och band avslutades dessutom i februari 2003 till följd av att gemenskapsindustrin drog tillbaka sitt klagomål⁽¹⁾. Därför finns det inga slutgiltiga slutsatser eller resultat som skulle ha kunnat användas i den nu aktuella översynen. Därför drogs slutsatsen att de uppgifter som samlats in i samband med undersökningen rörande små kornorienterade elektroplåtar och band inte skulle vara en lämplig grund för att fastställa normalvärdet i det nu aktuella förfarandet. Kravet från Novolipetsk järn- och stålbolag måste därför avvisas.
- (28) Efter det att resultatet av undersökningen meddelats hävdade Novolipetsk järn- och stålbolag att det hade diskriminerats i förhållande till Viz Stal och att företagets kostnader snarare borde ha fastställts på grundval av alternativa källor än att dess begäran om en översyn skulle avvisas helt och hållet. Novolipetsk järn- och stålbolag föreslog att Viz Stals eller gemenskapsindustrins kostnader borde ha använts.
- (29) Det fanns ingen grund för detta argument. Till skillnad mot fallet med Novolipetsk järn- och stålbolag gick det att till fullo kontrollera Viz Stals svar på frågeformuläret och korrigeringar gjordes på grundval av Viz Stals egna kontrollerade uppgifter (se skälen 40 och 56). I det fall då Viz Stals uppgifter ersattes av uppgifter från andra informationskällor berodde detta inte på att uppgifterna inte var kontrollerade utan på de orsaker som anges i skälen 41–49 och 57–60.
- (30) Det bör också noteras att syftet med den nu aktuella interimsoversynen var att fastställa huruvida omständigheterna för den enskilda berörda exporterande tillverkaren väsentligt hade ändrats. Interimsoversynen inleddes på begäran av Novolipetsk järn- och stålbolag. Det måste i detta sammanhang noteras att det är motsägelsefullt att först hävda att de enskilda omständigheterna har ändrats och därefter, då detta inte kan påvisas, hävda att ett sådant avgörande bör baseras på uppgifter som gäller andra företag. Fastställandet av kostnader och normalvärde är ett avgörande moment när det gäller att fastställa ett företags enskilda situation i fråga om dumpning, och att helt ersätta dessa uppgifter skulle under dessa omständigheter leda till meningslösa resultat.
- (31) Till följd av ovanstående kunde företaget inte påvisa att omständigheterna när det gäller den dumpningsmarginal som fastställts i den ursprungliga undersökningen hade förändrats på det sätt som hävdades. Därför måste interimsoversynen avseende Novolipetsk järn- och stålbolag avslutas och bör den antidumpningsmarginal, dvs. 40,1 %, som fastställdes i samband med den ursprungliga undersökningen bibehållas.
- (32) Dumpningsmarginalen, uttryckt i procent av importpriset cif vid gemenskapens gräns, är därför följande:
- NLMK, Lipetsk: 40,1 %
- 4. VIZ STAL**
- 4.1. Dumpning**
- a) *Normalvärde*
- (33) När det gäller Viz Stal fastställdes det först huruvida företagets sammanlagda inhemska försäljning av den likadana produkten var representativ i förhållande till företagets sammanlagda export av den berörda produkten till gemenskapen. I enlighet med artikel 2.2 i grundförordningen, och eftersom Viz Stals sammanlagda inhemska försäljningsvolym motsvarade mer än 5 % av den sammanlagda exportvolymen till gemenskapen, konstaterades det att den inhemska försäljning av den likadana produkten var representativ.
- (34) Därefter fastställdes det vilka typer av kornorienterade elektroplåtar som den sökande sålde på den inhemska marknaden som var likadana som eller direkt jämförbara med de typer som såldes på export till gemenskapen.
- (35) För varje typ som den sökande sålde på hemmamarknaden och som konstaterades vara direkt jämförbar med den typ som exporterades till gemenskapen fastställdes det huruvida försäljningen på hemmamarknaden var tillräckligt representativ i den mening som avses i artikel 2.2 i grundförordningen. Försäljningen på hemmamarknaden av en viss typ av kornorienterade elektroplåtar ansågs vara tillräckligt representativ om den sammanlagda försäljningsvolymen på hemmamarknaden av denna typ under undersökningsperioden motsvarade minst 5 % av den sammanlagda försäljningsvolym av den jämförbara typen av kornorienterade elektroplåtar som exporterades till gemenskapen.

⁽¹⁾ EUT L 33, 8.2.2003, s. 41.

- (36) Kommissionen undersökte också, genom att fastställa andelen lönsam försäljning av den berörda typen till oberoende kunder, om försäljningen på hemmamarknaden av varje produkttyp kunde anses ha skett vid normal handel, i enlighet med artikel 2.3 och 2.4 i grundförordningen. Den inhemska försäljningen ansågs vara lönsam när värdet av nettoförsäljningen minst motsvarade den beräknade produktionskostnaden för varje berörd produkttyp (nedan kallad "lönsam försäljning"). I de fall där försäljningsvolymen för den produkttyp som såldes till ett nettopris som motsvarade eller översteg den beräknade produktionskostnaden utgjorde minst 80 % av den sammanlagda försäljningsvolymen för den typen och där det vägda genomsnittliga priset för den typen minst motsvarade produktionskostnaden, grundades normalvärdet på det faktiska priset vid försäljning på den inhemska marknaden, beräknat som ett vägt genomsnitt av priserna för all försäljning på den marknaden under undersökningsperioden, oavsett om denna försäljning varit lönsam eller inte. I de fall volymen lönsam försäljning av en produkttyp utgjorde mindre än 80 % men minst 10 % av den sammanlagda försäljningsvolymen fastställdes normalvärdet på grundval av det faktiska priset på den inhemska marknaden, beräknat som ett vägt genomsnitt av enbart den lönsamma försäljningen.
- (37) I de fall andelen lönsam försäljning av en viss typ utgjorde mindre än 10 % av den sammanlagda försäljningsvolymen för den typen på den inhemska marknaden ansågs försäljningen av denna typ inte ha skett i tillräckliga mängder för att det skulle vara möjligt att fastställa normalvärdet på grundval av den inhemska priset.
- (38) På grundval av detta konstaterades det att den sammanlagda inhemska försäljningen av den berörda produkten inte skedde vid normal handel i den mening som avses i artikel 2.1 i grundförordningen.
- (39) I de fall där priserna på den inhemska marknaden för en viss typ inte kunde användas för att fastställa normalvärdet måste det konstrueras ett normalvärde. Det undersöktes därför om produktionskostnaden i ursprungslandet eller det pris som övriga tillverkare i ursprungslandet tar ut på den inhemska marknaden kunde användas som utgångspunkt för konstruktionen av normalvärdet i enlighet med artikel 2.1 och 2.3 i grundförordningen.
- (40) När det gäller de produktionskostnader för den berörda produkten som Viz Stal rapporterat måste de korrigeras för att ta hänsyn till skillnader i tillverkningskostnader för olika typer av den berörda produkten. Det konstaterades att vissa produkttegenskaper faktiskt påverkade kostnaderna och priserna för en viss produkttyp. Därför gick det inte att använda de uppgifter som Viz Stal hade lämnat om produktionskostnaderna som sådana och slutsatserna fick dras på grundval av tillgängliga uppgifter. Eftersom det inte fanns någon lämpligare metod, ansåg man att skillnaden i produktionskostnad för de olika typerna av kornorienterade elektroplåtar borde vara lika stor som skillnaden i försäljningspriser för dessa typer. Därför uppskattades kostnaderna för varje typ av kornorienterad elektroplåt på grundval av skillnaden mellan det genomsnittliga försäljningspriset på den inhemska marknaden för en särskild typ av kornorienterade elektroplåtar och band och det allmänna genomsnittliga försäljningspriset för alla typer.
- (41) Det kan vidare noteras att Viz Stal har avslutat ett långtidsavtal med sin råvaruleverantör, vilket var i kraft under undersökningsperioden. De råvaror som inköptes från denna leverantör var varmvalsade band. Enligt detta avtal hade leverantören ensamrätt på leverans av råvaror till denna exporterande tillverkare under undersökningsperioden. Leverantören tillhandahöll varmvalsade band enligt den exporterande tillverkarens specifikationer. Den exporterande tillverkaren var tvungen att köpa leverantörens hela produktion av varmvalsade band även om de krav som ställts inte var uppfyllda. Inköpspriserna fastställdes i förväg till en viss nivå och leverantören var garanterad dessa priser oberoende av kvaliteten på de råvaror som levererades. Det konstaterades dessutom att de tekniker som var anställda av den berörda exporterande tillverkaren genomförde regelbundna kvalitetskontroller vid leverantörens anläggning.
- (42) Även om det inte framgick av undersökningen om det fanns några direkta aktieinnehav eller kontrollrättigheter mellan dessa två företag måste man på grundval de uppgifter som samlats in under undersökningen dra slutsatsen att förhållandet mellan den berörda exporterande tillverkaren och dess leverantör var synnerligen starkt. Kopplingen mellan Viz Stal och dess leverantör var således inte begränsad till försäljningen som sådan utan sträckte sig utöver en gängse försäljningstransaktion. Framför allt hade Viz Stal kontroll över tillverkning av varmvalsade band vid leverantörens produktionsanläggning vilket visade att företagen också var sammankopplade under tillverkningskedet när det gäller varmvalsade band. Därför innebar förhållandet mellan Viz Stal och dess leverantör en koppling vid såväl försäljning som tillverkning, dvs. det omfattade betydligt mer än bara ett förhållande mellan köpare och säljare.
- (43) På grundval av ovannämnda överenskommelse drogs dessutom slutsatsen att Viz Stal inte fritt kunde beställa råvaror från andra leverantörer under undersökningsperioden utan var beroende av en enda leverantör. Således tvingades Viz Stal också att köpa varmvalsade band av en lägre kvalitet även om råvaran inte uppfyllde standardkraven för tillverkning av den berörda produkten. Å andra sidan kunde priserna på de varmvalsade banden inte anpassas efter kvaliteten på den produkt som levererades, eftersom priserna var fastställda på förhand. Dessutom hade Viz Stals leverantör inte frihet att leverera varmvalsade band till andra kunder, eftersom företaget var skyldigt att enbart tillverka för Viz Stal och uppfylla en viss kvalitet som fastställdes av Viz Stal.

- (44) Det undersöktes därefter om priserna mellan dessa parter kunde anses vara tillförlitliga. I detta hänseende ansågs att det inköpspris som gällde mellan Viz Stal och dess leverantör till följd av den långtidsöverenskommelse som de ingått hade fastställts till en konstlad nivå under undersökningsperioden. Det framgick vidare av undersökningen att priserna för varmvalsade band följde en ovanlig utveckling. Under hela undersökningsperioden låg de kvar på samma nivå oberoende av kvaliteten på den produkt som köptes och andra marknadsvillkor, t.ex. förändringar av energipriserna, en av de viktigaste insatsvarorna i tillverkningen av varmvalsade band. Såsom anges i skälen 42 och 43 ansågs dessutom förhållandet mellan Viz Stal och dess leverantör omfatta mer än bara ett förhållande mellan köpare och säljare. Kommissionen ansåg därför att de kostnader som var förknippade med inköpspriset för varmvalsade band inte återspeglades på ett rimligt sätt i Viz Stals bokföring i den mening som avses i artikel 2.5 i grundförordningen och därför måste justeras.
- (45) Efter att undersökningsresultaten hade meddelats hävdade Viz Stal att företaget var helt oberoende från dess leverantör av varmvalsade band och att båda parterna faktiskt hade frihet att välja affärspartner i fråga om varmvalsade band. Detta påstående stämde emellertid inte överens med de uppgifter som tillhandahållits i samband med undersökningen och måste därför avvisas. Viz Stal påstod vidare att sådana avtalsarrangemang var vanliga i denna typ av industri. Påståendet styrktes dock inte av någon bevisning och kunde inte bekräftas i resultaten av den nu aktuella undersökningen. Under alla förhållanden ansågs förekomsten av sådana överenskommelser ovidkommande i detta sammanhang. Dessutom skulle sådana arrangemang och deras inverkan på kostnader och priser i samband med den berörda produkten behöva undersökas från fall till fall.
- (46) Viz Stal invände mot kommissionens slutsats att inköpspriserna för varmvalsade band inte följde de normala förändringarna på marknaden genom att hävda att den inköpta produkten var av en särskild kvalitet och omfattades av andra marknadsvillkor i jämförelse med andra typer av varmvalsade band. Företaget hävdade också att prisutvecklingen för sådana varmvalsade band som används vid tillverkning av kornorienterade elektrolåtar i gemenskapen uppvisade ett liknande mönster som den i Ryssland. Viz Stal påstod vidare att en jämförelse mellan priserna på varmvalsade band och priserna på energi, i synnerhet naturgas, skulle vara olämplig, eftersom den främsta råvaran som Viz Stals leverantör använde sades vara kol. Viz Stal avvisade generellt alla samband mellan prisutvecklingen på energi och på stålprodukter.
- (47) Uppgifterna beträffande skillnader i kvalitet och marknadsvillkor mellan olika typer av varmvalsade band lämnades varken i svaret på frågeformuläret eller under kontrollbesöket på plats, trots att kommissionen före besöket särskilt bad om en detaljerad produktbeskrivning avseende den typ varmvalsade band som köpts under undersökningsperioden. De uppgifter som Viz Stal lämnade efter kontrollbesöket på platsen, dvs. långt efter den tidsfrist som fastställts i tillkännagivandet om inledandet, kunde inte längre kontrolleras och måste därför avvisas. Under alla förhållanden kan det noteras att priserna på varmvalsade band i gemenskapen präglades av betydande svängningar under undersökningsperioden och att det också skedde betydande prissvängningar avseende andra typer av varmvalsade band på världsmarknaden. Denna utveckling tydde på att de fasta priserna för varmvalsade band på den ryska inhemska marknaden inte följde de typiska prissvängningarna på marknaden utan påverkades av förhållandet mellan Viz Stal och företagets leverantör.
- (48) När det gäller energipriserna bör det noteras att Viz Stals leverantör inte besvarade frågeformuläret och således inte undersöktes i samband med denna undersökning. Inte heller Viz Stal inkom med någon bevisning till stöd för sitt påstående. Därför kunde det i samband med den nu aktuella undersökningen inte bekräftas att Viz Stals leverantör i någon större utsträckning faktiskt använde kol vid tillverkningen av varmvalsade band. Dessutom tillhandahöll Viz Stal inte någon bevisning för att svängningarna i energi- och stålpriserna inte hade något samband sinsemellan. Det kan därför rimligtvis antas att svängningar i energipriserna under normala omständigheter på en fri marknad borde påverka priserna på varmvalsade band.
- (49) Mot bakgrund av ovanstående ansågs de angivna priserna på varmvalsade band inte vara tillförlitliga. Kostnaderna för varmvalsade band måste därför justeras. Följaktligen var kommissionen tvungen att fastställa priserna på varmvalsade band med avseende på denna sökande på grundval av kostnaderna för andra tillverkare eller exportörer i samma land eller, när sådana uppgifter inte var tillgängliga eller inte kunde användas, på någon annan skälig grund. Såsom nämns i skälen 24–31 kunde kostnaderna, inbegripet kostnaderna för varmvalsade band för den andra kända tillverkaren av varmvalsade band i Ryssland, inte fastställas. Eftersom kommissionen inte kände till någon annan tillverkare av den berörda produkten eller några andra tillverkare av varmvalsade band i Ryssland, måste kostnaderna för varmvalsade band för Viz Stals vidkommande fastställas på annan skälig grund. I avsaknad av andra mer tillförlitliga uppgifter kunde tillverkningskostnaderna för den sökande endast fastställas på grundval av priserna på varmvalsade band i gemenskapen.
- (50) Efter att undersökningsresultaten meddelats hävdade Viz Stal vidare att priserna på varmvalsade band i gemenskapen borde justeras för olikheter beträffande fysiska egenskaper, tillverkningsprocess, transportkostnader och försäljningsvillkor.
- (51) När det gäller skillnaderna beträffande fysiska egenskaper beaktades dessa genom att varmvalsade band av hög kvalitet som inte tillverkats i Ryssland uteslöts när genomsnittspriset på varmvalsade band i gemenskapen skulle fastställas. Det var därför inte motiverat med ytterligare justeringar.

- (52) När det gäller de olika tillverkningsprocesser som används i Ryssland och i gemenskapen hävdade Viz Stal att den teknik som används i gemenskapen var mer energikrävande, gav upphov till mera avfall och gav större avkastning. Även om den tillverkningsprocess som i huvudsak används i gemenskapen mycket riktigt är mer energikrävande konstaterades att den gav upphov till betydligt mindre avfall. De olika tillverkningsprocessernas samlade effektivitet ansågs därför lika stor och medförde liknande produktionskostnader. Följaktligen beviljades ingen justering.
- (53) När det gäller de olika försäljningsvillkoren hävdade Viz Stal att priserna i gemenskapen skulle ligga på "monopolnivå", men företaget förklarade inte i vilken utsträckning detta påverkade priset eller prisjämförelsen. Det konstaterades vidare att försäljningsvillkoren var liknande på båda marknaderna, dvs. det fanns bara en tillverkare av varmvälsade band som sålde produkten på båda de inhemska marknaderna. I Ryssland påverkades priserna dock i större utsträckning av förbindelserna mellan den berörda exporterande tillverkaren och företagets leverantör. Följaktligen beviljades ingen justering.
- (54) När det gäller transportkostnaderna för inköp av varmvälsade band var det inte motiverat med någon justering, eftersom gemenskapsindustrins priser beräknades fritt fabrik, dvs. exklusive transportkostnader.
- (55) Efter att undersökningsresultaten meddelats hävdade gemenskapsindustrin att priserna på energi (i synnerhet gas) på den ryska inhemska marknaden inte var ett resultat av samspelet mellan de fria marknadskrafterna, vilket borde beaktas när Viz Stals produktionskostnader fastställdes. I detta sammanhang kan det noteras att kommissionen gav gemenskapsindustrin möjlighet att inkomma med synpunkter om beviljandet av marknadsekonomisk status för de två ryska exporterande tillverkarna. Gemenskapsindustrin gjorde inte kommissionen uppmärksam på behovet av att i synnerhet undersöka effekterna av de ryska gaspriserna när den därefter fastställde normalvärdet (se skäl 23). Även om gaspriserna i Ryssland kanske inte är desamma i olika regioner och för olika kunder var det inte möjligt att vid ett så sent skede av förfarandet undersöka energipriserna mera ingående. Under alla förhållanden framgick det av undersökningen att Viz Stals direkta energiförbrukning för tillverkningen av kornorienterade elektroplåtar inte var betydande och därför enbart i mindre utsträckning påverkade företagets produktionskostnader. Såsom nämns i skäl 48 undersöktes företagets leverantör av varmvälsade band inte direkt i den nu aktuella interimsoversynen och inga slutsatser drogs beträffande tillförlitligheten i leverantörens huvudsakliga insatskostnader. Eftersom priserna mellan Viz Stal och dess leverantör ansågs otillförlitliga och ersattes med de priser som togs ut på gemenskapens marknad var alla eventuella prisstörningar avseende energiförbrukningen under alla förhållanden redan undanröjda.
- (56) För att kunna fastställa den fullständiga produktionskostnaden för kornorienterade elektroplåtar måste försäljnings- och administrationskostnader samt andra allmänna kostnader fastställas. Viz Stal hävdade att vissa kostnader som uppstått före undersökningsperioden men bokförts under undersökningsperioden borde betraktas som rena bokföringskostnader och dras av från försäljnings- och administrationskostnaderna. Det har dock inte lagts fram någon bevisning för huruvida dessa kostnader faktiskt uppstod före undersökningsperioden. De aktuella kostnaderna var mycket riktigt betydligt högre under undersökningsperioden i jämförelse med föregående år, vilket gör att det inte går att utesluta att företaget faktiskt ådragit sig dessa kostnader under undersökningsperioden.
- (57) I enlighet med artikel 2.5 i grundförordningen var det nödvändigt att lägga till finansiella utgifter till angivna försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader. I detta sammanhang konstaterades att den närstående parten garanterade Viz Stal räntefria lån i US-dollar. Eftersom försäljnings- och administrationskostnaderna och de andra allmänna kostnaderna därför inte till fullo återspeglade alla kostnader i samband med tillverkningen och försäljningen av den berörda produkten lade kommissionen till beloppet för finansiella utgifter under normala marknadsförhållanden. Den räntesats som företaget skulle fått betala för liknande lån under marknadsmässiga villkor under undersökningsperioden tillämpades på de lån som beviljats. Eftersom det inte fanns någon lämpligare metod, fördelades det samlade beloppet avseende ränteutgifter för den berörda produkten på grundval av omsättningen i enlighet med artikel 2.5 i grundförordningen.
- (58) Viz Stal invände mot den justering som gjordes av försäljnings- och administrationskostnaderna och andra allmänna kostnader avseende finansieringskostnader. Viz Stal hävdade att den part som tillhandahållit lånet var majoritetsaktieägare i företaget och istället kunde ha valt att öka aktieinnehavet och i så fall skulle det inte ha uppstått några finansieringskostnader. Viz Stal hävdade i andra hand att återbetalningar förekommit under undersökningsperioden och att den räntesats som kunde erhållas på långivarens inhemska marknad borde användas. Slutligen hävdade Viz Stal att en del av de ränteutgifterna (den nominella räntan) redan ingick i försäljnings- och administrationskostnaderna samt de andra allmänna kostnaderna och inte skulle räknas dubbelt. De finansiella utgifter som lagts till borde därför minskas i enlighet därmed.
- (59) Det första påståendet måste avvisas, eftersom kostnaderna skall återspegla alla kostnader i samband med tillverkningen och försäljningen av den berörda produkten, vilket inte är fallet såsom framgår av skäl 57. Under normala marknadsvillkor skulle Viz Stal ha tvingats söka finansiering på den öppna marknaden och påförts ytterligare finansiella utgifter som skulle ha återspeglats i företagets kostnader. Det kan vidare noteras att lån och aktier inte utan vidare kan ersätta varandra, eftersom de får helt olika följder. Ett lån betalas tillbaka vilket inte är fallet med aktiekapital.

- (60) Kommissionen ansåg också att den lämpligaste räntesatsen skulle vara den på låntagarens inhemska marknad, eftersom den på bästa sätt skulle återspegla de kostnader som är förknippade med tillverkning och försäljning av den berörda produkten på den ryska inhemska marknaden för vilken ett normalvärde har fastställts. Viz Stal inkom emellertid inte med någon bevisning till stöd för den räntesats som påstods vara tillämplig på långivarens inhemska marknad. Efter det att undersökningsresultaten hade meddelats lämnade Viz Stal in en del kompletterande uppgifter avseende återbetalning av rörelsekapital. Eftersom förfarandet hade nått så långt, kunde dessa inte längre kontrolleras och därför inte heller beaktas. Dessutom inlämnades ingen bevisning för att den del av ränteutgifterna redan skulle ingå i försäljnings- och administrationskostnaderna och de andra allmänna kostnaderna eller att Viz Stal faktiskt betalade ränta. Detta påstående måste därför avvisas.
- (61) Gemenskapsindustrin hävdade att snedvridningar avseende utvecklingen för och värdeminskningen på tillgångar borde beaktas när man beräknar försäljnings- och administrationskostnader samt andra allmänna kostnader. Det påstods också att försäljnings- och administrationskostnaderna samt andra allmänna kostnader skulle vara betydligt högre än i gemenskapen på grund av i synnerhet högre kostnader efter försäljning, högre kostnader för forskning och utveckling och högre kostnader för nödvändiga kommunikationsverktyg och IT-system.
- (62) Gemenskapsindustrin lade inte fram någon bevisning till stöd för dessa påståenden. Påståendena gjordes dessutom i ett mycket sent skede i förfarandet och kunde därför inte undersökas in i minsta detalj. Dessa påståenden måste därför avvisas.
- (63) Det undersöktes dessutom huruvida normalvärdet kunde fastställas på grundval av andra tillverkares inhemska priser i enlighet med artikel 2.1 i grundförordningen. Eftersom det för den andra sökanden, Novolipetsk järn- och stålbolag, inte fanns några tillförlitliga uppgifter om inhemska försäljningspriser för den berörda produkten (såsom förklaras i skälen 24 och 31), och eftersom det inte fanns några andra samarbetsvilliga försäljare eller tillverkare på den ryska inhemska marknaden än den sökande, hade kommissionen inte tillgång till några uppgifter om någon annan tillverkares inhemska försäljningspriser.
- (64) I samtliga fall där ett konstruerat normalvärde användes fastställdes normalvärdet därför, i enlighet med artikel 2.3 i grundförordningen, genom att det till tillverkningskostnaden, vid behov justerad, för de exporterade modellerna lades ett skäligt belopp för försäljnings- och administrationskostnader samt andra allmänna kostnader och en skälig vinstmarginal.
- (65) Kommissionen undersökte för detta ändamål huruvida uppgifterna om de försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader som den sökande hade ådragit sig och om den vinst som företaget gjort på hemmamarknaden, justerade enligt ovan, var tillförlitliga. Uppgifterna om faktiska försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader på hemmamarknaden ansågs tillförlitliga, eftersom försäljningsvolymen för den likadana produkten på hemmamarknaden kunde betraktas som representativ. När det gäller den omständigheten att den sammanlagda inhemska försäljningen av den berörda produkten inte hade skett vid normal handel i enlighet med grundförordningen kunde (se skäl 38) den inhemska vinstmarginalen emellertid inte fastställas i enlighet med artikel 2.6 första meningen i grundförordningen. Eftersom det inte fanns några tillgängliga uppgifter om försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader samt vinstmarginal för andra exportörer eller tillverkare som omfattades av denna undersökning och eftersom Viz Stal inte tillverkade eller sålde andra produkter som omfattades av samma allmänna produktkategori som kornorienterade elektropåtar, fastställdes den inhemska vinstmarginalen i enlighet med artikel 2.6 c i grundförordningen, dvs. på grundval av någon annan rimlig metod. Eftersom det inte fanns några andra mer tillförlitliga uppgifter, uppskattades vinstmarginalen på den inhemska marknaden till 10 % av produktionskostnaderna. Mot bakgrund av att investeringarna i Ryssland, som fortfarande anses vara en tillväxtmarknad med mer dynamiska tillväxtutsikter och högre inflationsnivå än i andra industriländer och följaktligen med högre förväntningar på avkastningen på alla kapitalinvesteringar, ansågs den vinstmarginal på 10 % som användes i den nu aktuella undersökningen som en försiktig uppskattning.
- b) *Exportpris*
- (66) Viz Stal ägdes och kontrollerades i stor utsträckning av ett närstående holdingbolag-/handelsföretag i Schweiz. All exportförsäljning under undersökningsperioden skedde genom det schweiziska företaget till en närstående importör i gemenskapen som sålde den berörda produkten till slutkunderna i gemenskapen. Därför konstruerades exportpriserna på grundval av det pris till vilket produkten första gången såldes vidare till en oberoende kund i gemenskapen i enlighet med artikel 2.9 i grundförordningen.
- (67) I enlighet med artikel 2.9 i grundförordningen gjordes justeringar för de kostnader som den närstående importören i gemenskapen ådragit sig mellan importen och återförsäljningen, bland annat för försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader, och för en skälig vinstmarginal.

- (68) I det sammanhanget bör det noteras att det, såsom nämns i skäl 75, gjordes en justering av exportpriset för kreditkostnader (dvs. de finansiella utgifterna) för de betalningsvillkor som den närstående importören beviljat den första oberoende köparen i gemenskapen i enlighet med artikel 2.10 g i grundförordningen, såsom Viz Stal hävdade i sitt svar på frågeformuläret. När exportpriset konstrueras i enlighet med artikel 2.9 i grundförordningen skall justeringar å andra sidan också göras för alla omkostnader som uppstått mellan importtillfället och vidareförsäljningen av den berörda produkten. De poster som skall justeras innefattar bl.a. en skälig marginal för den närstående importörens försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader. I vissa fall kan dessa försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader emellertid innefatta finansiella utgifter från ovan nämnda betalningsvillkor. För att undvika att finansiella utgifter dras av två gånger, nämligen i) de finansiella kostnader som härrör från de betalningsvillkor som det hänvisas till ovan och som dras av i enlighet med artikel 2.10 g och ii) de finansiella utgifter som är en del av den närstående importörens försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader, gavs den närstående importören möjlighet att lämna in styrkande bevisning för den del av dess finansiella utgifter som härrörde från finansieringen av de betalningsvillkor som beviljats oberoende kunder i gemenskapen. Den närstående importören lämnade emellertid inte in någon styrkande bevisning om att så var fallet och därför måste den närstående importörens samlade försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader dras av från det konstruerade exportpriset i enlighet med artikel 2.9 i grundförordningen.
- (69) Efter det att undersökningsresultaten meddelats gjorde Viz Stal gällande att en del av de finansiella utgifter som hade uppstått och som hade dragits av från exportpriset i enlighet med artikel 2.10 g i grundförordningen ingick i den närstående importörens försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader och att beräkningen av det konstruerade exportpriset därför borde revideras för att undvika att dessa kostnader drogs av två gånger. Det kan noteras att detta krav ställdes för första gången efter det att undersökningsresultaten hade meddelats och att det inte ens då lades fram någon styrkande bevisning till stöd för Viz Stals synpunkter. Vid kontrollbesöket på platsen hos den närstående importören kunde det dessutom inte heller bekräftas att den närstående importören verkligen hade betalat de kreditkostnader som Viz Stal beviljade den oberoende kunden i gemenskapen, och att dessa kostnader således ingick i den närstående importörens försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader. Detta påstående måste följaktligen avvisas.
- (70) Det framgick av undersökningen att de kostnader för amorteringar och värdeminskning som den närstående importören i gemenskapen hade haft inte hade rapporterats. Dessa kostnader lades därför till de sammanlagda försäljnings- och administrationskostnaderna och de andra allmänna kostnaderna. Försäljnings- och administrationskostnaderna och andra allmänna kostnader drogs därefter av från priset vid vidareförsäljning till den första oberoende kunden i gemenskapen i enlighet med artikel 2.9 i grundförordningen. Kommissionen avvisade i det sammanhanget den metod som Viz Stal tillämpade för att beräkna fördelningssatsen för fördelningen av de sammanlagda administrations- och försäljningskostnaderna och andra allmänna kostnader mellan den berörda produkten och "andra produkter". Viz Stal hävdade att dess närstående importör mot provision agerade som ombud när det gällde transaktioner rörande vissa andra produkter. Den närstående importörens intäkter från dessa transaktioner bestod enbart av den provision som företaget fick för "andra produkter". Den exporterande tillverkaren hävdade därför att man för att kunna beräkna fördelningssatserna på grundval av omsättning borde använda en hypotetisk högre omsättning för försäljning av "andra produkter" i stället för den lägre faktiska intäkt som bokförts i den närstående importörens räkenskaper. Det hävdades att den hypotetiska omsättningen borde motsvara försäljningspriserna för dessa "andra produkter" i gemenskapen. Därigenom skulle de utgifter som avsatts för försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader öka för "andra produkter" medan de skulle minska för den berörda produkten. Viz Stal hävdade att denna metod på ett bättre sätt skulle återspegla de administrationskostnader som är förknippade med transaktioner rörande dels den berörda produkten, dels "andra produkter".
- (71) Det konstaterades emellertid att den närstående importören fungerade som ombud när det gällde "andra produkter". Ett ombud har av naturliga skäl en lättare administrativ börda jämfört med en importör. En importör köper och säljer produkten i eget namn vilket inte bara innebär en tyngre administrativ börda utan också större risk. Dessutom måste en importör normalt skaffa fram kapital för att köpa in varor. Dessa faktorer bör vanligtvis också avspeglas genom skillnader i försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader mellan en importör och ett ombud. Denna skillnad återspeglades dock inte i den fördelningsmetod som Viz Stal tillämpade, vilket ledde till orimliga resultat.
- (72) Mot bakgrund av ovanstående drogs därför slutsatsen att fördelningen av försäljnings- och administrationskostnaderna och andra allmänna kostnader på grundval av den faktiska omsättningen skulle vara den lämpligaste metoden för att beräkna försäljnings- och administrationskostnader samt andra allmänna kostnader för de olika produkter som berörs.
- (73) Eftersom det inte fanns några andra mera tillförlitliga uppgifter bedömdes 5 % vara en skälig vinstmarginal. Detta ansågs lämpligt för denna typ av verksamhet. Samma vinstmarginal användes också i den föregående undersökningen, dvs. den översyn vid giltighetstidens utgång som nämns i skäl 2.
- c) *Jämförelse*
- (74) För att kunna göra en rättvis jämförelse mellan det normalvärde och det exportpris som fastställts ovan tog man hänsyn till sådana olikheter som påverkar prisernas jämförbarhet i enlighet med artikel 2.10 i grundförordningen.

- (75) Viz Stal rapporterade justeringar av exportpriset för kostnader för inrikes transport och frakt, exporttullar, försäkringskostnader, diverse avgifter, kreditkostnader, bankavgifter, import och andra avgifter, stämpelavgifter samt kostnader för skärning. Dessa justeringar beviljades, eftersom de ansågs skäliga, korrekta och styrkta av bevisning.

d) *Dumpningsmarginal*

- (76) När det gäller Viz Stal jämfördes det vägda genomsnittliga normalvärdet per produkttyp med det vägda genomsnittliga exportpriset för samma typ i enlighet med artikel 2.11 i grundförordningen.
- (77) Jämförelsen visade att det förekom dumpning. Dumpningsmarginalen, uttryckt i procent av importpriset cif vid gemenskapens gräns, var följande:

Viz Stal, Jekaterinburg: 14,7 %.

4.2. De ändrade omständigheternas bestående karaktär

- (78) När det gäller Viz Stal undersökte man också huruvida de ändrade omständigheterna i förhållande till den ursprungliga undersökningen rimligtvis kunde anses vara av bestående karaktär. I detta avseende analyserades såväl hur normalvärdet skulle kunna komma att utvecklas som företagets exportpris. Särskilt övervägdes företagets priser för kornorienterade elektroplåtar på den inhemska marknaden och exportmarkanden, dess produktionskostnader för kornorienterade elektroplåtar, tillverkningskapacitet och kapacitetsutnyttjande liksom volymen av dess export till gemenskapen.
- (79) Till en början ansåg man att den sökande i samband med den ursprungliga undersökningen inte hade bedrivit verksamhet under marknadsekonomiska förhållanden. Såsom framgår av skäl 22 kunde den sökande under undersökningsperioden för den nu aktuella interimsoversynen bevisa att den uppfyllde de villkor som anges i artikel 2.7 c i grundförordningen och beviljades således marknadsekonomisk status. Därför fastställdes normalvärdet för denna sökande på grundval av de kontrollerade uppgifter som företaget hade lämnat in istället för på grundval av de uppgifter som lämnats in av tillverkare från ett jämförbart land.
- (80) Normalvärdet för Viz Stal grundades på både de inhemska försäljningspriserna och ett konstruerat normalvärde. När det gäller de inhemska försäljningspriserna på kornorienterade elektroplåtar kunde det konstateras att dessa var tämligen stabila under undersökningsperioden. Detta berodde på en jämn inhemsk efterfrågan och förbrukning, som inte förväntas ändras i någon betydande utsträckning under den närmaste tiden, och på det begränsade antalet tillverkare och användare. Därför förvän-

tas de inhemska försäljningspriserna på kornorienterade elektroplåtar inte komma att variera i någon större utsträckning i framtiden.

- (81) När det gäller produktionskostnaderna vill kommissionen erinra om att kostnaderna måste anpassas till följd av otillförlitliga priser på insatsvaror (varmvalsade band) (se skälen 41-49). Viz Stal hävdade att förbindelserna med leverantören hade ändrat karaktär efter undersökningsperioden, dvs. Viz Stal har för avsikt att i större utsträckning beställa varmvalsade band från andra leverantörer, inbegripet leverantörer i gemenskapen. Det övervägdes huruvida denna omständighet kunde påverka Viz Stals kostnader för insatsvaror och därigenom företagets tillverkningskostnader. Det ansågs emellertid inte vara särskilt sannolikt att en eventuell prisökning på varmvalsade band kommer att påverka det normalvärde som fastställts i denna undersökning. Detta beror på att normalvärdet fastställdes på grundval av justerade tillverkningskostnader utan hänsyn till det otillförlitliga priset på insatsvaror. Eventuella faktiska öknings av inköpspriserna för varmvalsade band ingår därför redan i det normalvärde som används för att fastställa dumpningsmarginalen. Följaktligen är det rimligt att anta att normalvärdet för denna sökande inte i någon betydande utsträckning kommer att ändras under den närmaste framtiden.
- (82) Kommissionen undersökte också hur Viz Stals exportförsäljning kan komma utvecklas som följd av att en lägre tullsats tillämpas. I detta avseende ansåg man att företagets försäljning på export tidigare var kvantitativt begränsad på grund av de åtagande som gällde och som hade godtagits i samband med den ursprungliga undersökningen. Så som nämns i skäl 96 konstaterades att denna typ av åtagande inte längre är lämplig. Därför undersökte man huruvida en lägre tullsats utan kvantitativa importbegränsningar skulle leda till en betydande ökning av den sökandes export av kornorienterade elektroplåtar till gemenskapen till lägre exportpriser än de som gällde under undersökningsperioden. I detta avseende ansåg man att den sökandes kapacitetsutnyttjande var över 90 % under undersökningsperioden. Det framgick inte heller av undersökningen att det planerades några investeringar i syfte att öka den sökandes kapacitet. Man kunde därför rimligtvis anta att tillverkningsvolymen skulle förbli stabil och inte öka i någon betydande utsträckning under den närmaste framtiden. Man fann dessutom inte några skäl varför den sökande skulle överföra mer av sin nuvarande tillverkning till gemenskapens marknad. Därför drogs slutsatsen att detta företags exportvolym av kornorienterad elektroplåtar till gemenskapen inte skulle ändras i någon betydande utsträckning.
- (83) När det gäller exportpriserna vill kommissionen erinra om att det åtagande som gällde i huvudsak var av kvantitativ karaktär vilket innebar att den sökande tämligen fritt kunde fastställa sina priser inom ramen för en fastställd exportvolym. De övriga undertecknarna av åtagandet i fråga ansågs enbart behöva följa de "prisnivåer som gällde på gemenskapsmarknaden". Den slutgiltiga anti-

dumpningstullen skulle tillämpas först när de kvantitativa begränsningarna hade uppnåtts. Trots kommissionens undersökningsresultat, som det redogörs för i skälen 94 och 95, ansågs volymen exporterade stora kornorienterade elektroplåtar från Ryssland under undersökningsperioden rymmas inom de kvantitativa begränsningarna i åtagandet. Under den nu aktuella undersökningsperioden ingick den antidumpningstull som fastställts i samband med den ursprungliga undersökningen inte i exportpriset. Man kan därför när det gäller detta företag dra slutsatsen att en lägre dumpningsmarginal inte skulle leda till någon betydande sänkning av de nu gällande exportpriserna.

5. Slutsatser

- (84) Enligt artikel 9.4 i grundförordningen får storleken på tullarna inte överstiga den fastställda dumpningsmarginalen och de skall ligga under denna marginal om en sådan lägre tull är tillräcklig för att undanröja skadan för gemenskapsindustrin. Eftersom de nu aktuella interimsoversynerna är begränsade till en undersökning av dumpningsaspekterna bör nivån på de tullar som införts inte vara högre än de skadenivåer som konstaterades i samband med den ursprungliga undersökningen och bekräftades vid den översyn vid giltighetstidens utgång som nämns i skäl 2.
- (85) Såsom nämns i skäl 29 i beslut nr 303/96/EKSG var den slutgiltigt fastställda dumpningsmarginalen högre än den slutgiltigt fastställda skadeutjämningsnivån och därför baserades den slutgiltiga antidumpningstullen på den lägre skademarginalen, dvs. 40,1 %. Eftersom den dumpningsmarginal som konstaterats för Viz Stal i denna interimsoversyn är lägre än den nivån bör den ändrade antidumpningstullen baseras på denna lägre dumpningsmarginal, nämligen 14,7 %.
- (86) Det framgår av ovanstående redogörelse att när det gäller Viz Stal, och i enlighet med artikel 11.3 i grundförordningen, bör den antidumpningstull som infördes genom beslut nr 303/96/EKSG och som befästes genom förordning (EG) nr 151/2003 avseende import av kornorienterade elektroplåtar ändras.
- (87) När det gäller Novolipetsk järn- och stålbolag bör den nu aktuella interimsoversynen avslutas och den slutgiltiga antidumpningstull som infördes genom beslut nr 303/96/EKSG och befästes genom förordning (EG) nr 151/2003 bibehållas.
- (88) Alla berörda parter har underrättats om de väsentliga uppgifter på grundval av vilka kommissionen avsåg att rekommendera att de gällande åtgärderna avseende Viz Stal skulle ändras och interimsoversynen avseende Novolipetsk järn- och stålbolag avslutas och de har givits till-

fälle att lämna synpunkter. Synpunkter lämnades och dessa beaktades när detta ansågs lämpligt. Alla berörda parter beviljades även en tidsfrist inom vilken de kunde lämna synpunkter efter det att de hade underrättats.

D. INTERIMSÖVERSYN BEGRÄNSAD TILL ÅTGÄRDERNAS FORM

- (89) Såsom anges i skäl 2 inleddes interimsoversynen beträffande formen för åtgärderna avseende import av kornorienterade elektroplåtar från Ryssland av kommissionen på eget initiativ i syfte att undersöka om det åtagande som godtagits genom beslut nr 303/96/EKSG är ändamålsenligt och effektivt. Undersökningen genomfördes tillsammans med den översyn vid giltighetstiden utgång som avslutades genom förordning (EG) nr 151/2003 och de interimsoversyner avseende de sökande som var begränsade till dumpning.
- (90) I detta hänseende kan det noteras att det åtagande som ursprungligen godtogs i huvudsak var ett kvantitativt åtagande enligt vilket företagen åtog sig att se till att deras export till gemenskapen skedde inom ramen för ett generellt volymtak.
- (91) I enlighet med artikel 8.1 i grundförordningen är syftet med åtaganden att undanröja dumpad imports skadliga verkan. Detta uppnås genom att exportören höjer sina priser eller upphör med export till dumpade priser. Av undersökningarna har det framgått att den typ av åtaganden som ursprungligen godtogs, och som enbart innebar en begränsning av mängden import till gemenskapen, inte ledde till att priserna höjdes till icke-skadevällande nivåer och att rättvisa konkurrensförhållanden således inte upprättades på gemenskapens marknad. I det nu aktuella fallet ansågs åtagandena därför inte i sin nuvarande form vara något ändamålsenligt och effektivt medel för att undanröja de skadliga effekterna av dumpning.
- (92) De ursprungliga åtagandena undertecknades inte bara av de sökande som begärt den nu aktuella interimsoversynen utan också av en rysk handlare som exporterade den berörda produkten under den ursprungliga undersökningens undersökningsperiod och av de ryska myndigheterna i syfte att säkerställa fullgod övervakning av åtagandet ifråga. Såsom redan fastställdes i samband med den översyn vid giltighetstidens utgång som nämns i skäl 2 upphörde den handlare som undertecknat åtagandet, nämligen VO Promsyrioimport (Moskva), med sin export av kornorienterade elektroplåtar till gemenskapen efter det att de slutgiltiga antidumpningstullarna hade införts, dvs. före januari 2000. Denna handlare ansågs därför inte vara berörd i samband med översynen vid giltighetstidens utgång, vilket ledde till att de slutgiltiga antidumpningstullarna bibehölls i januari 2003. Denna handlare hörde inte av sig för att hävda sitt intresse att åter exportera kornorienterade elektroplåtar till gemenskapen och begärde inte heller att bli behandlad som eventuell berörd part i det pågående antidumpningsförfarandet.

- (93) Mot bakgrund av de ändrade förhållandena i Ryssland, som nu är helt erkänt som ett land med marknadsekonomi, ansåg kommissionen dessutom att garantier från de ryska myndigheterna beträffande fullgod övervakning av åtaganden som gjorts av ryska exporterande tillverkare inom ramen för en antidumpningsundersökning inte längre är vare sig nödvändiga eller förenliga med landets nya status.
- (94) Såsom nämndes i tillkännagivandet om inledande av den interimsoversyn som är begränsad till åtgärdernas form har det i samband med övervakningen av åtagandet uppdragats problem när det gäller kontrollen av efterlevnaden, vilket påverkat åtgärdernas avhjäljande effekt. Detta bekräftades i samband med den nu aktuella undersökningen. Det konstaterades således att både de exporterande tillverkarnas försäljningsstrukturer och de försäljningskanaler som de använde innebar att de inte kunde fastställa den berörda produktens slutliga bestämelseort. Följaktligen gick det inte att fastställa om produkterna vidareexporterades eller övergick till fri omsättning i gemenskapen (se även skäl 95). Det gick därför inte att avgöra om de rapporter som de berörda exporterade tillverkarna lämnade enligt kraven i åtagandet var fullständiga och korrekta.
- (95) I detta sammanhang bör det noteras att det efter det att åtagandet hade godkänts infördes två olika sorters exportlicenser, nämligen licenstyp A (export avsedd för fri omsättning i gemenskapen) och licenstyp B (export avsedd för import till gemenskapen enligt andra tullförfaranden). För varor som exporterades enligt licenstyp A gällde en årlig kvot, medan varor som exporterades enligt licenstyp B inte omfattades av sådana kvantitativa begränsningar. Eftersom de närstående importörerna inte kunde fastställa den slutliga bestämelseorten för de importerade produkterna kunde de inte tillhandahålla tillräcklig bevisning för att varor som lämnat Ryssland med exportlicens B därefter hade vidareexporterats. I samarbete med behöriga tullmyndigheter konstaterades det vidare att en del av denna import hade deklarerats för övergång till fri omsättning och därigenom hade äventyrat åtagandets effektivitet. De förfaranden som företagen tillämpade visade sig otillräckliga för att alla de villkor som angavs i åtagandet skulle kunna tillämpas på ett korrekt sätt. Risken för att åtagandet eventuellt kringgås kan därför inte uteslutas.
- (96) Mot bakgrund av ovanstående överväganden drog kommissionen slutsatsen att åtagandet i dess nuvarande form inte längre var ändamålsenligt, i synnerhet inte när det gällde effektiviteten i övervakning av åtagandet. De sökande, liksom de övriga som undertecknat åtagandet, nämligen VO Promsyrioimport (Moskva) och de ryska myndigheterna, underrättades om kommissionens slutsatser och gavs tillfälle att lämna synpunkter.
- (97) En sökande, Novolipetsk järn- och stålbolag, motsatte sig kommissionens resultat avseende åtagandets ändamålsenlighet. Denna sökande hävdade framför allt att i) det gällande licenssystemet skulle göra det omöjligt att kringgås åtagandet, ii) att import som låg under det tak som fastställts i åtagandet skulle understiga miniminivån för skada och därför sörja för att de skadliga effekterna av dumpning undanröjdes, och iii) att det ändrade antalet övriga parter som undertecknat åtagandet inte skulle vara ett tillräckligt skäl för att återkalla godtagandet av det samma.
- (98) De argument som lämnades med hänsyn till fullgörandet av det gällande åtagandet motsade kommissionens resultat (se skäl 94 och 95) och underbyggdes inte av någon bevisning. Det går inte heller att utesluta att det finns en risk för att åtagandet eventuellt kan kringgås. Därav följer att det nu gällande åtagande inte i tillräcklig utsträckning garanterar att de skadliga effekterna från dumpning verkligen undanröjs och anses således inte vara ändamålsenligt. Det ändrade antalet undertecknande parter bör inte ses för sig utan mot bakgrund av att förhållandena i Ryssland generellt sett har ändrats betydligt sedan åtagandet godtogs. Dessa påståenden måste därför avvisas.
- (99) Slutligen påstod denna sökande också att den nu aktuella interimsoversynen som är begränsad till åtgärdernas form bör slutföras tillsammans med andra interimsoversyner som eventuellt kommer att inledas i samband med utvidgningen av Europeiska unionen den 1 maj 2004. Det bör noteras att det i samband med den partiella interimsoversyn beträffande åtgärderna på import av kornorienterade elektroplåtar från Ryssland som inleddes i den 20 mars 2004⁽¹⁾ kommer att undersökas om det mot bakgrund av gemenskapens intresse finns behov av att anpassa de gällande åtgärderna för att undvika att utvidgningen av Europeiska unionen får en plötslig och utomordentligt negativ inverkan på berörda parter, däribland användare, distributörer och konsumenter. Följaktligen finns det ingen direkt koppling mellan den nu aktuella interimsoversynen, som är begränsad till de gällande åtgärdernas form, och den pågående partiella interimsoversynen inom ramen för utvidgningen. Detta påstående avvisades därför.
- (100) Det framgår av ovanstående att åtagandet i dess nuvarande form inte längre är ändamålsenligt

E. NYA ERBJUDANDE OM ÅTAGANDEN

- (101) Efter det att de avgörande uppgifter och överväganden hade meddelats på grundval av vilka kommissionen drog slutsatsen att nivån på den gällande antidumpningsmarginalen där så var lämpligt borde ändras och att de kvantitativa åtagandet i dess nuvarande form inte längre var ändamålsenligt, gjorde Novolipetsk järn- och stålbolag ett åtagande i enlighet med artikel 8.1 i grundförordningen.

⁽¹⁾ EUT C 70, 20.3.2004, s. 15.

(102) Samarbetsviljan hos detta företag hade emellertid under hela undersökningens gång varit bristfällig och riktigheten och tillförlitligheten hos de uppgifter som företaget lämnat var otillfredsställande (se skäl 24). Det är därför högst osannolikt att ett prisåtagande från detta företag skulle kunna övervakas på ett effektivt sätt. Det ansågs därför att det, i enlighet med artikel 8.3 i grundförordningen, skulle vara praktiskt svårt att tillämpa det åtagande som Novolipetsk järn- och stålbolag erbjudit. Kommissionen kom därför fram till att det åtagande

som gjorts efter att resultaten från undersökningen meddelats inte borde godtas.

(103) De berörda parterna underrättades om detta och det redogjordes utförligt för den berörda sökanden av vilka skäl det åtagande som erbjudits inte kunde godtas. Samråd har skett med rådgivande kommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Översynen av de slutgiltiga antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av kornorienterade, kallvalsade plåtar och band av kisellegerat elektrostål med en bredd av mer än 500 mm, med ursprung i Ryssland, som omfattas av KN-nummer 7225 11 00 (plåtar med en bredd av minst 600 mm) och 7226 11 00 (plåtar med en bredd av mer än 500 mm men mindre än 600 mm) avslutas härmed.

Artikel 2

I rådets förordning (EG) nr 151/2003 skall artikel 1 ersättas med följande:

"Artikel 1

1. En slutgiltig antidumpningstull skall införas på import av kornorienterade, kallvalsade plåtar och band av kisellegerat elektrostål med en bredd av mer än 500 mm, med ursprung i Ryssland, som omfattas av KN-nummer 7225 11 00 (plåtar med en bredd av minst 600 mm) och ex 7226 11 00 (TARIC-nummer 7226 11 00 10) (plåtar med en bredd av mer än 500 mm men mindre än 600 mm).

2. Följande slutgiltiga antidumpningstullsatsen skall tillämpas på nettopriset fritt gemenskapens gräns före tull för produkter tillverkade av följande företag:

Företag	Tullsats	TARIC-tilläggsnummer
OOO Viz-Stal, 28, Kirov St., 620028 Jekaterinburg GSP-715	14,7 %	A516
Alla andra företag	40,1 %	A999

3. Om inte annat anges skall gällande bestämmelser om tullar tillämpas."

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 maj 2004.

På rådets vägnar

B. COWEN

Ordförande

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 991/2004**av den 17 maj 2004****om ändring av förordning (EG) nr 1100/2000 om införande av slutgiltiga antidumpningstullar på import av kiselkarbid med ursprung i Folkrepubliken Kina, Ryska federationen och Ukraina och om förlängning av det åtagande som godtagits genom kommissionens beslut 94/202/EG**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen⁽¹⁾ (nedan kallad "grundförordningen"), särskilt artiklarna 8, 11.3, 21 och 22 c i denna,

med beaktande av det förslag som kommissionen lagt fram efter samråd med rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

A. FÖRFARANDE**1. Gällande åtgärder**

- (1) Efter en översyn vid giltighetstidens utgång införde rådet genom förordning (EG) nr 821/94⁽²⁾ en slutgiltig antidumpningstull på import av kiselkarbid med ursprung i Kina, Ryssland och Ukraina. Samtidigt godtog kommissionen genom beslut 94/202/EG⁽³⁾ ett åtagande som gjorts av den ryska regeringen i samverkan med V/O Stankoimport (Moskva, Ryssland). Efter en översyn vid giltighetstidens utgång införde rådet genom förordning (EG) nr 1100/2000⁽⁴⁾ slutgiltiga antidumpningstullar på import till gemenskapen av kiselkarbid (nedan kallad "den berörda produkten") med ursprung i Kina, Ryssland och Ukraina och kommissionen förlängde det åtagande som den godtagit genom beslut 94/202/EG för det ryska företaget V/O Stankoimport.
- (2) Den tullsats som är tillämplig på nettopriset fritt gemenskapens gräns, före tull, har fastställts till 23,3 % för import av den berörda produkten med ursprung i Ryssland.
- (3) Den tullsats som är tillämplig på nettopriset fritt gemenskapens gräns, före tull, har fastställts till 24 % för import av den berörda produkten med ursprung i Ukraina.

⁽¹⁾ EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 461/2004 (EUT L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽²⁾ EGT L 94, 13.4.1994, s. 21. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 1786/97 (EGT L 254, 17.8.1997, s. 6).

⁽³⁾ EGT L 94, 13.4.1994, s. 32.

⁽⁴⁾ EGT L 125, 26.5.2000, s. 3.

2. Undersökning

- (4) Den 20 mars 2004 tillkännagav kommissionen genom ett tillkännagivande i *Europeiska unionens officiella tidning*⁽⁵⁾ att en partiell interimsoversyn av de gällande åtgärderna (nedan kallade "åtgärderna") inletts i enlighet med artiklarna 11.3 och 22 c i grundförordningen.
- (5) Översynen inleddes på initiativ av kommissionen i syfte att undersöka huruvida det till följd av utvidgningen av Europeiska unionen den 1 maj 2004 (nedan kallad "utvidgningen"), och med hänsyn till gemenskapens intresse, är nödvändigt att anpassa åtgärderna för att undvika plötsliga och överdrivet negativa verkningar för alla berörda parter, inbegripet användare, distributörer och konsumenter.

3. Parter som berörs av undersökningen

- (6) Alla berörda parter som var kända av kommissionen, inbegripet gemenskapsindustrin, intresseorganisationer för producenter och användare i gemenskapen, exporterande producenter i det berörda landet, importörerna och deras intresseorganisationer och berörda myndigheter i de berörda länderna samt berörda parter i de tio nya medlemsstater som ansluter sig till Europeiska unionen den 1 maj 2004 (nedan kallade "EU-10") underrättades om att undersökningen hade inletts och gavs tillfälle att skriftligen lämna synpunkter samt att lämna upplysningar och bevisning till stöd för dessa inom de tidsfrister som anges i tillkännagivandet om inledande. Kommissionen hörde alla berörda parter som begärde detta och kunde visa att de fanns särskilda skäl att höra dem.
- (7) Följande berörda parter lämnade synpunkter:
 - a) *Gemenskapsproducenternas intresseorganisation:*
 - European Chemical Industry Council (CEFIC)
 - b) *Exporterande producent:*
 - Zaporozhsky Abrasivny Combinat, Zaporozhye, Ukraina
 - c) *Exportör:*
 - V/O Stankoimport, Ryssland
 - d) *Producent:*
 - JSC Volzhsky Abrasive Works, Ryssland

⁽⁵⁾ EUT C 70, 20.3.2004, s. 15.

B. BERÖRD PRODUKT

- (8) Den produkt som berörs är densamma som i den ursprungliga undersökningen. Den klassificeras enligt KN-nummer 2849 20 00.
- (9) Produktionsprocessen för kiselkarbid är sådan att varan automatiskt omfattar en rad olika kvaliteter som kan uppdelas i två huvudtyper, kristallisk och metallurgisk. Den kristalliska kvaliteten, som uppdelas i svart respektive grön typ, används vanligen för framställning av slipverktyg, slipskivor, höggradigt eldfasta produkter, keramiska produkter, plastmaterial m.m., medan den metallurgiska typen vanligen används som kiselbärare vid gjutning och arbeten med masugn. På samma sätt som i den föregående undersökningen är bägge typerna att anse som en och samma produkt i samband med denna undersökning.

C. UNDERSÖKNINGSRESULTAT**I. KISELKARBID MED URSPRUNG I RYSSLAND****1. De berörda parternas påståenden**

- (10) Den ryska exportör som gjort ett åtagande hävdade att den importvolym som åtagandet avser hade fastställts på grundval av företagets försäljning till en gemenskap med 15 medlemsstater och att det därför borde beräknas på nytt för en gemenskap med 25 medlemsstater. Företaget hävdade att en sådan översyn var nödvändig för att undvika diskriminering till förmån för de andra exportörerna av den berörda produkten till EU.

2. Medlemsstaternas synpunkter

- (11) Medlemsstaterna har lämnat sina synpunkter och flertalet av dem ställer sig positiva till en anpassning av åtgärderna för att ta hänsyn till utvidgningen.

3. Bedömning

- (12) En undersökning av tillgängliga uppgifter bekräftade att importen av den berörda produkten från Ryssland till EU-10 var betydande volymmässigt. Den importvolym som det gällande åtagandet avser har fastställts på grundval av importen till EU-15; detta innebär att den ökade importvolym som utvidgningen till 25 medlemsstater (EU-25) medför inte beaktas i åtagandet.

4. Slutsats

- (13) Mot denna bakgrund dras slutsatsen att det på grund av utvidgningen är lämpligt att anpassa åtgärderna för att ta hänsyn till den ökade importvolym som EU-10 ger upphov till.

- (14) Den ursprungliga importvolymen i åtagandet, vilken gällde för EU-15, beräknades och fastställdes för det påföljande året under det andra halvåret det innevarande året och grundade sig på förbrukningen i gemenskapen under det föregående året. Ökningen av importvolymen i åtagandet har beräknats enligt samma metod.
- (15) Det anses därför lämpligt att kommissionen får möjlighet att godta ett förslag om ett ändrat åtagande för att ta hänsyn till situationen efter utvidgningen. Ändringen bör grunda sig på den metod som anges i skäl 11.

II. KISELKARBID MED URSPRUNG I UKRAINA**1. Synpunkter från berörda parter i exportländerna**

- (16) Myndigheterna i Ukraina och den ukrainska exporterande producenten hävdade att de höga antidumpningstullarna och utökningen av åtgärderna till EU-10 skulle komma att allvarligt störa deras traditionella handelsflöde till EU-10.
- (17) De hävdade att de hastiga markanta prisökningar som skulle orsakas av de höga antidumpningstullarna skulle göra produkten alltför dyr för att användas i produktionen av briketter för den metallurgiska sektorn.

2. Gemenskapsindustrins synpunkter

- (18) Gemenskapsindustrin uppgav att den inte skulle motsätta sig förslag om införande av interimståtgärder under en övergångsperiod, under förutsättning att dessa åtgärder inte inverkar negativt på dess situation.

3. Medlemsstaternas synpunkter

- (19) Myndigheterna i Slovakien, Tjeckien och Ungern ansåg att en särskild övergångsordning borde tillämpas för importen av den berörda produkten från Ukraina efter utvidgningen. Det hävdades att den berörda produkten är av stor betydelse för de industriella slutanvändarna i EU-10, eftersom den inte tillverkas i dessa länder.
- (20) Vissa av dessa myndigheter ansåg därför att importen av den berörda produkten med ursprung i Ukraina borde befrias från antidumpningstull.

4. Bedömning

- (21) En undersökning av tillgängliga uppgifter bekräftade att importen av den berörda produkten från Ukraina till EU-10 var betydande 2003.

- (22) Eftersom den berörda produkten är av stor betydelse för de traditionella industriella slutanvändarna i EU-10 och antidumpningstullen är relativt hög drogs slutsatsen att det ligger i gemenskapens intresse att de gällande åtgärderna gradvis anpassas i syfte att undvika plötsliga och överdrivet negativa verkningar för alla berörda parter.

5. Slutsats

- (23) Alla dessa olika aspekter och intressen har beaktats och övervägts i sin helhet. Det framgick av detta att ett plötsligt införande av de gällande åtgärderna i EU-10 utan att det samtidigt vidtas en tillfällig anpassning skulle inverka mycket negativt på intressena för importörerna och användarna i EU-10.
- (24) Precis som gemenskapsindustrin själv bekräftat skulle det däremot inte inverka otillbörligt negativt på dess intressen om åtgärderna tillfälligt anpassades, eftersom den för närvarande ändå inte kan möta efterfrågan från kunderna i EU-10.
- (25) Under dessa omständigheter är det rimligt att dra slutsatsen att det inte ligger i gemenskapens intresse att tillämpa de gällande åtgärderna utan anpassning och att den tillfälliga anpassningen av de gällande åtgärderna avseende importen av den berörda produkten till EU-10 inte skulle leda till en sänkning av handelsskyddet till en icke önskvärd nivå.
- (26) För detta ändamål undersöktes olika sätt att skydda gemenskapsindustrin från skadevållande dumpning, samtidigt som hänsyn tas till gemenskapens intressen i form av en mildring av den ekonomiska chocken av antidumpningstullarna för de traditionella köparna i EU-10 under perioden av ekonomisk anpassning efter utvidgningen.
- (27) Detta ansågs bäst kunna uppnås genom att de traditionella exportvolymerna från Ukraina till EU-10 befrias från antidumpningstull under en övergångsperiod. All export till EU-10 utöver dessa traditionella exportvolymmer, liksom exporten till EU-15, skulle däremot omfattas av en normal antidumpningstull.

6. Åtagande

- (28) Efter en genomgång av de olika sätt som finns för att göra det möjligt för dessa traditionella exportflöden till EU-10 att fortsätta valdes alternativet godtagande av frivilliga åtaganden med utrymme för kvantitativa tak från den samarbetsvilliga parten. Enligt artikel 8.2 i grundförordningen föreslog kommissionen således den berörda exporterande producenten åtaganden, vilket ledde till att en exporterande producent av den berörda produkten i Ukraina gjorde ett åtagande.
- (29) I detta sammanhang är det att märka att de särskilda omständigheter som följer av utvidgningen beaktades vid fastställandet av villkoren för åtagandet i enlighet med artikel 22 c i grundförordningen. Dessa villkor utgör en särskild åtgärd på så sätt att de gällande åtgärderna tillfälligt anpassas till EU-25.
- (30) Importvolymerna ("tak") fastställdes således för den exporterande producenten i Ukraina på grundval av de traditionella exportvolymerna till EU-10 2001, 2002 och 2003. De onormala ökningarna av exportvolymen till EU-10 under de sista månaderna 2003 och de första månaderna 2004 drogs dock av från de traditionella volymer som användes för fastställandet av taken.
- (31) De berörda exporterande producenterna bör godta att i stora drag iakttä sina traditionella försäljningsmönster för enskilda kunder i EU-10 när de säljer till EU-10 inom ramen för sitt åtagande. De exporterande producenterna bör därför vara medvetna om att erbjudanden om åtaganden endast kan anses vara genomförbara, och därmed godtagbara, om företagets försäljning inom ramen för åtagandet i stort sett följer de traditionella handelsmönstren för företagets kunder i EU-10.
- (32) De exporterande producenterna bör även vara medvetna om att i det fall mönstret för den försäljning som sker inom ramen för ett åtagande ändras väsentligt eller övervakningen av åtagandet på något sätt försvåras eller omöjliggörs har kommissionen rätt att återta godtagandet av företagets åtagande och istället införa slutgiltiga antidumpningstullar (på den nivå som anges i förordning (EG) nr 1100/2000), anpassa nivån på taket eller vidta någon annan korrigering åtgärd.
- (33) Alla erbjudanden om ett åtagande som iakttar dessa villkor kan således godtas av kommissionen genom en kommissionsförordning.

D. ÄNDRING AV FÖRORDNING (EG) NR 1100/2000

- (34) Mot denna bakgrund bör det i det fall åtaganden godtas av kommissionen i en efterföljande kommissionsförordning antas bestämmelser genom vilka det ges möjlighet att befria import till gemenskapen som sker inom ramen för sådana åtaganden från den antidumpningstull som införs genom förordning (EG) nr 1100/2000 genom en ändring av den förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Kommissionen kan godta ett förslag till ett ändrat åtagande som ökar importvolymen i det åtagande som godtog genom kommissionens beslut 94/202/EG om import av kiselkarbid med ursprung i Ryssland. En sådan ökning skall beräknas med hjälp av samma beräkningsmetod som användes för fastställandet av det ursprungliga tak som gällde för en gemenskap med 15 medlemsstater. Det ursprungliga taket beräknades och fastställdes för det påföljande året under det andra halvåret det innevarande året och grundade sig på förbrukningen i gemenskapen under det föregående året.

2. Kommissionen kan ändra åtagandet i enlighet härmed.

Artikel 2

I artikel 1 i förordning (EG) nr 1100/2000 skall följande punkt läggas till:

"4. 4. Import som deklareras för övergång till fri omsättning skall vara befriad från de antidumpningstullar som införs genom denna artikel, under förutsättning att denna import producerats av företag från vilka kommissionen godtagit åtaganden och vars namn upptas i den relevanta kommissionsförordningen, med hänsyn tagen till eventuella ändringar, och som har importerats i enlighet med bestämmelserna i den relevanta kommissionsförordningen. Denna import skall vara befriad från antidumpningstull under förutsättning att

- a) de produkter som deklareras och uppvisas för tullen exakt motsvarar den produkt som avses i denna artikel,
- b) det vid uppvisandet av deklarationen för övergång till fri omsättning för medlemsstaternas tullmyndigheter uppvisas en faktura som minst innehåller de uppgifter som anges i bilagan,
- c) de produkter som deklareras och uppvisas för tullen exakt motsvarar varubeskrivningen i fakturan."

Artikel 3

Den text som återges i bilagan till denna förordning skall läggas till i förordning (EG) nr 1100/2000.

Artikel 4

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 maj 2004.

På rådets vägnar

Ordförande

B. COWEN

BILAGA

"BILAGA

Följande uppgifter skall anges i fakturan för företagets försäljning av kiselkarbid till gemenskapen inom ramen för åtagandet:

1. Rubriken 'FAKTURA FÖR VAROR SOM OMFATTAS AV ETT ÅTAGANDE'.
2. Namnet på det företag som avses i artikel 1 i kommissionens förordning [nr ...] och som utfärdat fakturan.
3. Fakturans nummer.
4. Dag för utfärdande av fakturan.
5. Det Taric-tillägsnummer som varorna på fakturan skall tullklareras under vid gemenskapens gräns.
6. Den exakta varubeskrivningen, med angivande av bl.a.
 - det produktkodnummer (PCN) som används i samband med undersökningen och åtagandet (t.ex. PCN I, PCN),
 - en icke fackmässig beskrivning av den vara som avses med respektive produktkodnummer (t.ex. PCN 1, PCN 2),
 - företagets produktkodnummer (CPC) (i tillämpliga fall),
 - KN-nummer,
 - kvantitet (i ton).
7. En beskrivning av försäljningsvillkoren, med angivande av bl.a.
 - priset per ton,
 - betalningsvillkor,
 - leveransvillkor,
 - sammanlagda rabatter och avdrag.
8. Namn på det företag som agerar som importör i gemenskapen och till vilket företaget direkt utfärdat den faktura som åtföljer de varor som omfattas av ett åtagande.
9. Namnet på den anställda vid det företag som utfärdat fakturan och följande undertecknade förklaring:

'Jag intygar härmed att försäljningen för direkt export till Europeiska gemenskapen av de varor som avses i denna faktura omfattas av och sker enligt villkoren i det åtagande som gjorts av [företagets namn] och som godtagits av Europeiska kommissionen genom förordning [nr ...]. Jag försäkrar att uppgifterna i denna faktura är fullständiga och korrekta.' "

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 992/2004**av den 17 maj 2004****om ändring av förordning (EEG) nr 3068/92 om införande av en slutgiltig antidumpningstull för import av kaliumklorid med ursprung i Ryssland, Ukraina och Vitryssland**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen⁽¹⁾ (nedan kallad "grundförordningen"), särskilt artiklarna 8, 11.3, 21 och 22 c i denna,

med beaktande av det förslag som kommissionen lagt fram efter samråd med den rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

A. FÖRFARANDE**1. Gällande åtgärder**

- (1) Genom förordning (EG) nr 969/2000⁽²⁾ ändrade och förlängde rådet de åtgärder som infördes genom förordning (EG) nr 3068/92⁽³⁾, avseende import till gemenskapen av kaliumklorid (nedan kallad "den berörda produkten") med ursprung i Ryssland, Ukraina och Vitryssland.
- (2) Dessa åtgärder utgörs av en fast tull, som anges för varje kategori och kvalitet, på mellan 19,51 och 48,19 euro per ton för Vitryssland, 19,61 och 40,63 euro per ton för Ryssland och 19,61 och 48,19 euro per ton för Ukraina.

2. Undersökning

- (3) Den 20 mars 2004 tillkännagav kommissionen genom ett tillkännagivande i *Europeiska unionens officiella tidning*⁽⁴⁾ att en partiell interimsoversyn av de gällande åtgärderna (nedan kallade "åtgärderna") inletts i enlighet med artiklarna 11.3 och 22 c i grundförordningen.
- (4) Översynen inleddes på initiativ av kommissionen i syfte att undersöka huruvida det till följd av utvidgningen av Europeiska unionen den 1 maj 2004 (nedan kallad "utvidgningen"), och med hänsyn till gemenskapens intresse, är nödvändigt att anpassa åtgärderna för att undvika plötsliga och överdrivet negativa verkningar för alla berörda parter, inbegripet användare, distributörer och konsumenter.

3. Parter som berörs av undersökningen

- (5) Alla berörda parter som var kända av kommissionen, inbegripet gemenskapsindustrin, intresseorganisationer för producenter och användare i gemenskapen, exportörer/producenter i de berörda länderna, importörerna och deras intresseorganisationer och berörda myndigheter i de berörda länderna samt berörda parter i de tio nya medlemsstater som ansluter sig till Europeiska unionen den 1 maj 2004 (nedan kallade "EU-10") underrättades om att undersökningen hade inletts och gavs tillfälle att skriftligen lämna synpunkter samt att lämna upplysningar och bevisning till stöd för dessa inom den tidsfrist som anges i tillkännagivandet om inledande. Kommissionen hörde alla berörda parter som begärde detta och kunde visa att de fanns särskilda skäl att höra dem.

- (6) Följande berörda parter lämnade synpunkter:

a) Gemenskapsproducenternas intresseorganisation:

European Association of Potash Producers (Europeiska kaliumkloridproducenternas intresseorganisation)

b) Exporterande producenter:

Production Amalgamation Belaruskali, Soligorsk, Vitryssland

JSC Silvinit, Solikamsk, Ryssland

JSC Uralkali, Berezniki, Ryssland

c) Exportör:

IPC, Moskva, Ryssland (ett närstående företag till JSC Silvinit and Production Amalgamation Belaruskali).

B. BERÖRD PRODUKT

- (7) Den produkt som berörs är kaliumklorid (KCl), som vanligtvis används som gödselmedel inom jordbruket, direkt, utblandat med andra gödselmedel eller efter bearbetning som en del av ett sammansatt gödselmedel, ett så kallat NPK-gödselmedel (kväve, fosfor, kalium). Halten av kalium varierar och uttrycks i viktprocent kaliumoxid (K₂O) beräknat på vattenfri torrs substans. Den används även som råmaterial i framställningen av vissa industriprodukter och farmaceutiska produkter.

⁽¹⁾ EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 461/2004 (EUT L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽²⁾ EGT L 112, 11.5.2000, s. 4.

⁽³⁾ EGT L 308, 24.10.1992, s. 41. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 969/2000.

⁽⁴⁾ EUT C 70, 20.3.2004, s. 15.

- (8) Kaliumklorid saluförs vanligtvis i antingen standard-/pulverform eller "icke standardform" som bland annat inbegriper en granulatform. Produkten klassificeras vanligen i följande tre huvudkategorier på grundval av halten av K_2O :

— Innehållande högst 40 viktprocent kalium, räknat som K_2O . KN-nummer 3104 20 10.

— Innehållande mer än 40 viktprocent men högst 62 viktprocent kalium, räknat som K_2O . KN-nummer 3104 20 50.

— Innehållande mer än 62 viktprocent kalium, räknat som K_2O . KN-nummer 3104 20 90.

- (9) De gällande antidumpningsåtgärderna omfattar olika nivåer på antidumpningstullarna för kaliumklorid i standardform, å ena sidan, och övriga former av kaliumklorid, inbegripet kaliumklorid i granulatform, å andra sidan. Det bör erinras om att det vid den senaste översynen 2000 konstaterades att vissa särskilda blandningar med en ovanligt hög halt av kaliumklorid, vilka inte omfattas av de ovan angivna KN-numren för kaliumklorid, bör betraktas som en berörd produkt. Denna slutsats drogs eftersom sådana blandningar har samma grundläggande fysiska och kemiska egenskaper och samma användningsområden som de huvudkategorier som nämns ovan. Eftersom det vid den nuvarande undersökningen inte har framkommit någon omständighet som tyder på att detta förhållningssätt bör ändras, och för att en konsekvent tillämpning av antidumpningsåtgärderna skall kunna säkras och felaktig klassificering undvikas, har det ansetts nödvändigt att i denna förordning bekräfta slutsatserna i den tidigare översynen att halten av K_2O i sådana blandningar skall vara minst 35 viktprocent och högst 62 viktprocent beräknat på vattenfri torrsubstans.

C. UNDERSÖKNINGSRESULTAT

1. Synpunkter från berörda parter i exportländerna

- (10) Två ryska och en vitrysk exporterande producent, en rysk exportör och de ryska myndigheterna hävdade att de höga antidumpningstullarna och utökningen av åtgärderna till EU-10 skulle komma att allvarligt störa deras traditionella handelsflöde till EU-10.
- (11) De hävdade särskilt att de plötsliga markanta prisökningar som skulle orsakas av de höga fasta antidumpningstullarna skulle göra produkten alltför dyr för slutanvändare inom jordbruket, industrin och läkemedelsindustrin i EU-10.
- (12) Det inkom inga synpunkter från vare sig exporterande producenter/exportörer i Ukraina eller från de ukrainska myndigheterna.

2. Gemenskapsindustrins synpunkter

- (13) Gemenskapsindustrin uppgav att även om de genomsnittliga priserna i EU-10 var mer än 30 % lägre än de genomsnittliga priserna i Europeiska unionen i dess sammansättning omedelbart före den 1 maj 2004 (EU-15) så skulle den inte motsätta sig förslag om införande av interimståtgärder under en övergångsperiod, under förutsättning att dessa åtgärder inte inverkar negativt på det nuvarande handelsmönstret för EU-15.

3. Medlemsstaternas synpunkter

- (14) Myndigheterna i vissa länder i EU-10, bl.a. Litauen, Slovakien, Tjeckien och Ungern, ansåg att en särskild övergångsordning borde tillämpas för importen av den berörda produkten från Ryssland och Vitryssland efter utvidgningen.
- (15) I detta sammanhang hävdades det att den berörda produkten är av strategisk betydelse för användare inom industrin och jordbruket i EU-10, eftersom den inte produceras i dessa länder eller med lätthet kan ersättas av en annan produkt. Det hävdades vidare att producenterna av den berörda produkten i EU-15 inte har tillräcklig kapacitet för att tillgodose efterfrågan från användarna i EU-10.
- (16) Det ansågs vidare nödvändigt att undvika att jordbrukarna i EU-10 drabbas av en kraftig och plötslig ökning av priserna på kaliumklorid som används som gödselmedel, eftersom detta ytterligare skulle försvåra deras anpassning till den nya konkurrensen för jordbruksproducenterna i EU-15. Hur viktig denna fråga är framgår dessutom av det faktum att värdet på exporten (ca 87 miljoner euro per år) från Ryssland och Vitryssland till EU-10 är betydande i förhållande till exporten från dessa länder (ca 45 miljoner euro per år) till EU-15.
- (17) Det hävdades därför att det således är av yttersta vikt för dessa slutanvändare i EU-10 att det inte sker en plötslig och markant ökning av priserna för importen av den berörda produkten till EU-10.
- (18) Myndigheterna ansåg följaktligen att importen till EU-10 av den berörda produkten med ursprung i Ryssland och Vitryssland borde ges särskild behandling när det gäller antidumpningsåtgärderna.

4. Bedömning

- (19) En undersökning av tillgängliga uppgifter bekräftade att det fanns en markerad skillnad på ca 32 % mellan de rådande priserna för samma kvaliteter av den berörda produkten i EU-10 och i EU-15 (t.ex. kostade kaliumklorid av standardkvalitet ca 79 euro per ton i EU-10 under 2003, under det att samma kvalitet kostade i genomsnitt ca 117 euro per ton i EU-15 under 2003).

- (20) Det framgick även av undersökningen att importvolymerna till EU-10 från Ryssland och Vitryssland var betydande under 2003 (ca 1,1 miljoner ton eller ca 14 % av den totala uppskattade förbrukningen i EU-10 och EU-15 tillsammans).
- (21) Det konstaterades även att det inte finns någon produktion av den berörda produkten i EU-10 och att det för närvarande inte finns tillräckligt med ledig kapacitet hos producenterna i EU-15 för att tillgodose kunderna i EU-10. Med hänsyn till produktens art anses det dessutom att det skulle bli svårt för köparna i EU-10 att plötsligt överge sina traditionella försörjningskällor.

5. Slutsats

- (22) Alla dessa olika aspekter och intressen har beaktats och övervägts i sin helhet. Det framgick av detta att ett plötsligt införande av de gällande åtgärderna i EU-10 utan att det samtidigt vidtas en tillfällig anpassning skulle inverka mycket negativt på intressena för importörerna och användarna i EU-10.
- (23) Precis som gemenskapsindustrin själv bekräftat skulle det däremot inte inverka otillbörligt negativt på dess intressen om åtgärderna tillfälligt anpassades, eftersom den för närvarande ändå inte kan möta efterfrågan från kunderna i EU-10 vid det handelsmönster det för närvarande uppvisar inom EU-15.
- (24) Under dessa omständigheter är det rimligt att dra slutsatsen att det med hänsyn till de särskilda omständigheter som följer av utvidgningen inte ligger i gemenskapens intresse att tillämpa de gällande åtgärderna utan anpassning. En sådan tillfällig anpassning av de gällande åtgärderna avseende importen av den berörda produkten till EU-10 bör inte vara av ett sådant slag att den leder till en sänkning av handelsskyddet till en icke önskvärd nivå.
- (25) För detta ändamål undersöktes olika sätt att skydda gemenskapsindustrin från skadevållande dumpning, samtidigt som hänsyn tas till gemenskapens intressen i form av en mildring av den ekonomiska chocken av antidumpningstullarna för de traditionella köparna i EU-10 under perioden av ekonomisk anpassning efter utvidgningen.
- (26) Detta ansågs bäst kunna uppnås genom att de traditionella exportvolymerna från Ryssland och Vitryssland till

EU-10 befrias från antidumpningstull under en övergångsperiod, under förutsättning att minimiimportpriser används i stället för antidumpningstullar för att öka exportpriserna till EU-10 till en nivå som väsentligt bidrar till att undanröja skadan. All export till EU-10 utöver dessa traditionella exportvolym, liksom exporten till EU-15, skulle däremot omfattas av en normal antidumpningstull.

6. Åtaganden

- (27) Efter en genomgång av de olika sätt som finns för att göra det möjligt för dessa traditionella exportflöden till EU-10 att fortsätta, samtidigt som man bidrar väsentligt till att undanröja skadan, ansågs den lämpligaste lösningen vara att godta frivilliga åtaganden med utrymme för minimiimportpriser och kvantitativa tak från den samarbetsvilliga parten. Enligt artikel 8.2 i grundförordningen kan kommissionen således föreslå den berörda exporterande producenten åtaganden.
- (28) I detta sammanhang är det att märka att de särskilda omständigheter som följer av utvidgningen kan beaktas vid fastställandet av villkoren för åtagandet i enlighet med artikel 22 c i grundförordningen. Dessa villkor kommer att utgöra en särskild åtgärd på så sätt att de gällande åtgärderna tillfälligt anpassas till EU-25.
- (29) Åtagandena kommer dock inte att direkt motsvara en antidumpningstull, eftersom minimiimportpriserna kan fastställas till en lägre nivå än vad som är brukligt. Såsom nämns ovan skulle en annan metod göra den berörda produkten alltför dyr för slutanvändarna i EU-10, vilket inte ligger i gemenskapens intresse. De exporterande producenterna bör icke desto mindre åta sig att höja sina priser till en nivå som väsentligt bidrar till att undanröja skadan.
- (30) Importvolym ("tak") bör således fastställas för den exporterande producenten i Ryssland och Vitryssland på grundval av deras traditionella exportvolym till EU-10 2001, 2002 och 2003. De onormala ökningarna av exportvolymen till EU-10 under de sista månaderna 2003 och de första månaderna 2004 bör dock dras av från de traditionella volymer som används för fastställandet av taken.

- (31) De berörda exporterande producenterna bör godta att i stora drag iaktta sina traditionella försäljningsmönster för enskilda kunder i EU-10 när de säljer till EU-10 inom ramen för sitt åtagande. De exporterande producenterna bör därför vara medvetna om att erbjudanden om åtaganden endast kan anses vara genomförbara, och därmed godtagbara, om företagets försäljning inom ramen för åtagandet i stort sett följer de traditionella handelsmönstren för företagets kunder i EU-10.
- (32) De exporterande producenterna bör även vara medvetna om att i det fall mönstret för den försäljning som sker inom ramen för ett åtagande ändras väsentligt eller övervakningen av åtagandet på något sätt försvåras eller omöjliggörs har kommissionen rätt att återta godtagandet av företagets åtagande och i stället införa slutgiltiga antidumpningstullar (på den nivå som anges i förordning (EG) nr 3068/92), anpassa nivån på taket eller vidta någon annan korrigerande åtgärd.
- (33) Alla erbjudanden om ett åtagande som iakttar dessa villkor kan således godtas av kommissionen genom en kommissionsförordning.

D. ÄNDRING AV FÖRORDNING (EG) NR 3068/92

- (34) Mot denna bakgrund bör det i det fall åtaganden godtas av kommissionen i en efterföljande kommissionsförordning antas bestämmelser genom vilka det ges möjlighet att befria import till gemenskapen som sker inom ramen för sådana åtaganden från den antidumpningstull som införs genom förordning (EG) nr 3068/92 genom en ändring av den förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I förordning (EEG) nr 3068/92 skall följande artikel införas:

"Artikel 1a

1. Import som deklarerats för övergång till fri omsättning skall vara befriad från de antidumpningstullar som införs genom artikel 1, under förutsättning att denna import producerats av företag från vilka kommissionen godtagit åtaganden och vars namn upptas i den relevanta kommissionsförordningen, med hänsyn tagen till eventuella ändringar, och som har importerats i enlighet med bestämmelserna i den relevanta kommissionsförordningen.

2. Den import som avses i punkt 1 skall vara befriad från antidumpningstull under förutsättning att

- a) de produkter som deklarerats och uppvisas för tullen exakt motsvarar den produkt som avses i artikel 1,
- b) det vid uppvisandet av deklarationen för övergång till fri omsättning för medlemsstaternas tullmyndigheter uppvisas en faktura som minst innehåller de uppgifter som anges i bilagan,
- c) de produkter som deklarerats och uppvisas för tullen exakt motsvarar varubeskrivningen i fakturan."

Artikel 2

Texten i bilagan till denna förordning skall läggas till i förordning (EG) nr 3068/92.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 maj 2004.

På rådets vägnar

B. COWEN

Ordförande

BILAGA

"BILAGA

Följande uppgifter skall anges i fakturan för företagets försäljning av kaliumklorid till gemenskapen inom ramen för åtagandet:

1. Rubriken 'FAKTURA FÖR VAROR SOM OMFATTAS AV ETT ÅTAGANDE'.
2. Namnet på det företag som avses i artikel 1 i kommissionens förordning [nr ...] och som utfärdat fakturan.
3. Fakturans nummer.
4. Dag för utfärdande av fakturan.
5. Det Taric-tilläggsnummer som varorna på fakturan skall tullklareras under vid gemenskapens gräns.
6. Den exakta varubeskrivningen, med angivande av bl.a.
 - det produktkodnummer (PCN) som används i samband med undersökningen och åtagandet (t.ex. PCN 1, PCN 2),
 - en icke fackmässig beskrivning av den vara som avses med respektive produktkodnummer,
 - företagets produktkodnummer (CPC) (i tillämpliga fall),
 - KN-nummer,
 - kvantitet (i ton).
7. En beskrivning av försäljningsvillkoren, med angivande av bl.a.
 - priset per ton,
 - betalningsvillkor,
 - leveransvillkor,
 - sammanlagda rabatter och avdrag.
8. Namn på det företag som agerar som importör i gemenskapen och till vilket företaget direkt utfärdat den faktura som åtföljer de varor som omfattas av ett åtagande.
9. Namnet på den anställde vid det företag som utfärdat fakturan och följande undertecknade förklaring:

Jag intygar härmed att försäljningen för direkt export till Europeiska gemenskapen av de varor som avses i denna faktura omfattas av och sker enligt villkoren i det åtagande som gjorts av [företagets namn] och som godtagits av Europeiska kommissionen genom förordning [nr ...]. Jag försäkrar att uppgifterna i denna faktura är fullständiga och korrekta.'

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 993/2004**av den 17 maj 2004**

om ändring av förordningarna (EG) nr 658/2002 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av ammoniumnitrat med ursprung i Ryssland och (EG) nr 132/2001 om införande av en slutgiltig antidumpningstull och slutgiltigt uttag av den preliminära antidumpningstull som införts på import av ammoniumnitrat med ursprung i Polen och Ukraina och om avslutande av antidumpningsförfarandet rörande import med ursprung i Litauen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen⁽¹⁾, (nedan kallad "grundförordningen"), särskilt artiklarna 8, 11.3, 21 och 22 c i denna,

med beaktande av det förslag som kommissionen lagt fram efter samråd med rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

A. FÖRFARANDE**1. Gällande åtgärder**

- (1) Efter en översyn vid giltighetstidens utgång och en interimsoversyn genom förordning (EG) nr 658/2002⁽²⁾ införde rådet en slutgiltig antidumpningstull på import av ammoniumnitrat (nedan kallad "den produkt som är föremål för undersökning") med ursprung i Ryska federationen (nedan kallad "Ryssland"). Genom förordning (EG) nr 132/2001⁽³⁾ införde rådet en slutgiltig antidumpningstull på import av ammoniumnitrat med ursprung i Ukraina.
- (2) Åtgärderna utgörs av en specifik tull på 47,07 euro/ton för Ryssland och 33,25 euro/ton för Ukraina.

2. Undersökning

- (3) Den 20 mars 2004 meddelade kommissionen genom ett tillkännagivande i *Europeiska unionens officiella tidning*⁽⁴⁾, att en partiell interimsoversyn av de gällande åtgärderna (nedan kallade "åtgärderna") skulle inledas i enlighet med artiklarna 11.3 och 22 c i grundförordningen.

- (4) Översynen inleddes på initiativ av kommissionen för att undersöka huruvida det finns behov av att anpassa dessa åtgärder för att undvika en plötslig och ytterligt negativ inverkan på berörda parter, däribland användare, distributörer och konsumenter, till följd av utvidgningen av Europeiska unionen den 1 maj 2004 (nedan kallad "utvidgningen") och mot bakgrund av gemenskapens intresse.

3. Parter som berörs av undersökningen

- (5) Alla berörda parter som var kända för kommissionen, däribland gemenskapsindustrin, intresseorganisationer för tillverkare eller användare i gemenskapen, exportörerna/tillverkarna i de berörda länderna, importörerna och deras intresseorganisationer samt behöriga myndigheter i de berörda länderna liksom även berörda parter i de tio nya medlemsstaterna som anslöt sig till Europeiska unionen den 1 maj 2004 (nedan kallade "EU-10"), underlättades om inledandet av undersökningen och gavs tillfälle att skriftligen lämna sina synpunkter, att lämna uppgifter och att framlägga bevisning till stöd för dessa inom den tidsfrist som angavs i tillkännagivandet. Alla berörda parter som begärde att bli hörda, och som visade att det fanns skäl till att höra dem, gavs tillfälle att bli hörda.

- (6) Följande berörda parter lämnade synpunkter:

- a) Intresseorganisation för tillverkare i gemenskapen:

European Fertilizers Manufacturers Association (EFMA)

- b) Exporterande tillverkare:

Nak Azot, Moskva, Ryssland

OAO Kirovo – Chepetsky Chimkombinat, Kirovo-Chepetsk, Ryssland

Cherkasy Azot, Tjerkassy, Ukraina

JSC Acron, Veliky Novgorod, Ryssland

⁽¹⁾ EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 461/2004 (EUT L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽²⁾ EGT L 102, 18.4.2002, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 23, 25.1.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ EUT C 70, 20.3.2004, s. 15.

B. BERÖRD PRODUKT

- (7) Den produkt som är föremål för undersökning är samma som i den ursprungliga undersökningen, dvs. ammoniumnitrat, ett kvävegödselmedel i fast form som är vanligt förekommande inom jordbruket. Det framställs av ammoniak och salpetersyra och innehåller mer än 28 viktprocent kväve i granulatform eller i pelletform.
- (8) Den produkt som är föremål för undersökning klassificeras för närvarande enligt KN-nummer 3102 30 90 (ammoniumnitrat, annat än löst i vatten) och 3102 40 90 (blandningar av ammoniumnitrat med kalciumkarbonat eller andra oorganiska ämnen utan gödselverkan, innehållande mer än 28 viktprocent kväve).

C. UNDERSÖKNINGENS RESULTAT**1. Uppgifter som lämnats av berörda parter i exportländerna**

- (9) Tre exporterande tillverkare i Ryssland och en i Ukraina samt myndigheter i dessa båda länder hävdade att de traditionella handelsflödena från Ryssland och Ukraina till EU-10 skulle störas avsevärt på grund av de höga antidumpningstullarna och som en följd av utvidgningen av åtgärderna till EU-10.
- (10) Framför allt hävdades att de plötsliga och kraftiga prisökningarna orsakade av antidumpningstullarna i form av ett särskilt pris gjorde produkten oöverkomligt dyr för slutanvändarna i EU-10.

2. Synpunkter som lämnats av gemenskapsindustrin

- (11) Gemenskapsindustrin påpekade att även om genomsnittspriserna i EU-10 var avsevärt lägre än i EU före den 1 maj 2004 (nedan kallad "EU-15") skulle den inte motsätta sig förslag till övergångsåtgärder under en begränsad tid som inte inverkar negativt på situationen för gemenskapsindustrin.

3. Synpunkter som lämnats av medlemsstaterna

- (12) De spanska myndigheterna uttryckte oro, men liksom övriga medlemsstater motsatte de sig inte de övergångsåtgärder som kommissionen föreslagit.

- (13) Det hävdades att flera av medlemsstaterna i EU-10 hade infört åtgärder för den produkt som är föremål för undersökning och att dessa åtgärder skapade en skyddsnivå inom EU-10 som förföll i samband med utvidgningen. Dessa åtgärder var följande:

a) Skyddstullkvoter infördes i Polen i juni 2002 för import av ammoniumnitrat med ursprung i Ryssland, och i december 2002 infördes skyddsåtgärder för import av ammoniumnitrat med ursprung i Ukraina.

b) Skyddsåtgärder infördes i Ungern i juli 2003 med en tilläggstull på 11 600 HUF/ton vid import av ammoniumnitrat med ursprung i Ryssland och Ukraina.

c) Skyddsåtgärder infördes i Tjeckien i februari 2003 med en tilläggstull på 16 % vid import av ammoniumnitrat med ursprung i Ukraina och med en tilläggstull på 35 % för den produkt som är föremål för undersökning med ursprung i Ryssland.

- (14) Trots det ansåg myndigheterna i EU-10 att särskilda övergångsregler borde gälla för import av den produkt som är föremål för undersökning från Ukraina och Ryssland efter utvidgningen. I det avseendet hävdades att den produkt som är föremål för undersökning är av avgörande betydelse för jordbruket i EU-10 eftersom den inte på ett enkelt sätt kan ersättas med någon annan produkt.

- (15) Vidare ansåg man att en kraftig och plötslig ökning av priserna på ammoniumnitrat för jordbrukarna i EU-10 borde förhindras. Annars skulle dessa få det ännu svårare att anpassa sig till den nya konkurrensen från jordbruksproducenterna i EU-15. Betydelsen av detta underströks ytterligare av den omfattande export på omkring 59 miljoner euro per år från Ukraina och Ryssland till EU-10, jämfört med dessa länders export till EU-15 på omkring 39 miljoner euro per år.

- (16) Man hävdade därför att importen till EU-10 av den produkt som är föremål för undersökning till priser som inte ökar plötsligt och kraftigt är av avgörande betydelse för slutanvändarna i EU-10.

- (17) Dessa myndigheter ansåg således att importen av den produkt som är föremål för undersökning med ursprung i Ukraina och Ryssland till EU-10 borde behandlas på ett särskilt sätt med avseende på antidumpningsåtgärderna.

4. Bedömning

- (18) På grundval av tillgängliga uppgifter gjordes en analys som bekräftade att betydande skillnader fanns på marknaderna mellan de gällande priserna på den produkt som är föremål för undersökning i EU-10 och i EU-15 (t.ex. i EU-10 under 2000–2003 var genomsnittspriset 70 euro per ton från Ryssland och 84 euro per ton från Ukraina medan det i EU-15 under 2000–2003 var 100 euro per ton från Ryssland och 108 euro per ton från Ukraina).
- (19) Analysen visade också att volymen av importen till EU-10 från Ukraina och Ryssland var betydande (i genomsnitt omkring 817 000 ton under 2000–2003).

5. Sammanfattning

- (20) Alla dessa olika aspekter och intressen har beaktats och bedömts i sin helhet. Det har följaktligen visat sig att importörernas och användarnas intressen i EU-10 skulle påverkas kraftigt negativt av en plötslig tillämpning av de gällande åtgärderna om dessa inte tillfälligt skulle anpassas.
- (21) Däremot skulle emellertid inte gemenskapsindustrins intressen, enligt dess egen utsago, påverkas negativt på ett överdrivet sätt om åtgärderna tillfälligt skulle anpassas eftersom den för närvarande inte till fullo kan tillfredsställa efterfrågan hos kunderna i EU-10.
- (22) Under dessa omständigheter kan man rimligtvis dra slutsatsen att det inte ligger i gemenskapens intresse att tillämpa de gällande åtgärderna utan en tillfällig anpassning, med tanke på den särskilda situation som utvidgningen innebär. En sådan anpassning när det gäller importen av den produkt som är föremål för undersökning till EU-10 bör emellertid inte leda till att den önskade nivån på de handelspolitiska skyddsåtgärderna avsevärt undergrävs.

- (23) I detta syfte undersöktes hur gemenskapsindustrin bäst skulle skyddas från skadevållande dumpning medan gemenskapens intressen samtidigt skulle beaktas genom att man mildrar den ekonomiska chock som antidumpningstullarna innebär för de traditionella köparna i EU-10 under perioden av ekonomisk anpassning efter utvidgningen.

- (24) På grund av de skyddsåtgärder som tillämpas i vissa av EU-10-medlemsstaterna före utvidgningen ansåg man att detta bäst kunde åstadkommas genom att tillåta att den del på 50 % av de traditionella exportvolymerna, dvs. exportvolymerna som inte påverkats av skyddsåtgärderna i EU-10 före utvidgningen, från Ukraina och Ryssland till EU-10 skulle få importeras utan antidumpningstullar under en övergångsperiod, under förutsättning att exportpriserna till dessa medlemsstater skulle höjas till nivåer som avsevärt bidrar till att skadan undanröjs, i stället för debitering av antidumpningstullar. I det sammanhanget skulle all export till EU-10, liksom även export till EU-15, över dessa traditionella exportvolymerna att omfattas av antidumpningstullar.

6. Åtaganden

- (25) Efter att ha bedömt de olika alternativen för hur dessa traditionella exportflöden till EU-10 skulle kunna fortsätta och hur man på ett avsevärt sätt skulle kunna bidra till att skadan undanröjs ansåg man att den lämpligaste metoden var frivilliga åtaganden från de samarbetande parterna, med inslag av lägsta importpriser och kvantitativa tak. Därför föreslog kommissionen åtaganden för de berörda exporterande tillverkarna i enlighet med artikel 8.2 i grundförordningen.
- (26) I detta sammanhang bör det noteras att de särskilda omständigheter som utvidgningen innebär togs i beaktande, i enlighet med artikel 22 c i grundförordningen, när villkoren för åtagandena fastställdes. De utgör en särskild åtgärd eftersom de tillhandahåller en tillfällig metod för att anpassa gällande åtgärder till en utvidgad gemenskap med 25 medlemsstater.

(27) Det bör också noteras att åtagandena inte direkt motsvarar en antidumpningstull eftersom de lägsta importpriser som fastställts är lägre än vad som normalt skulle vara fallet. Att gå till väga på något annat sätt skulle, som nämnts ovan, göra den produkt som är föremål för undersökning oöverkomligt dyr för slutanvändarna i EU-10 och därför inte motsvara gemenskapens intresse. De exporterande tillverkarna åtog sig trots det att höja sina priser till nivåer som på ett avsevärt sätt bidrar till att undanröja skadan.

(28) Importvolymerna (nedan kallade "taken") för de exporterande tillverkarna Ukraina och Ryssland fastställdes därför genom att som grund använda 50 % av deras traditionella exportvolym till EU-10 under 2001 och 2002. Det bör emellertid noteras att de onormala ökningarna av exportvolymerna till EU-10 som observerats under de sista månaderna av 2003 och första månaderna av 2004 räknades bort från de traditionella volymer som användes för att fastställa taken.

(29) När de berörda exporterande tillverkarna säljer till EU-10 enligt villkoren i sina åtaganden bör de acceptera att i stort sett beakta sina traditionella mönster vid försäljning till enskilda kunder i EU-10. De exporterande tillverkarna bör därför vara medvetna om att gjorda åtaganden endast kan betraktas som genomförbara, och därför godtagbara, om sådana traditionella handelsmönster med kunderna i EU-10 i stort sett upprätthålls vid den försäljning som omfattas av åtagandena.

(30) De exporterande tillverkarna bör också vara medvetna om att kommissionen, enligt villkoren i åtagandena, har rätt att dra tillbaka godtagandet av företagets åtagande om det konstateras att dessa försäljningsmönster ändras avsevärt, eller att åtagandena på något sätt blir svåra eller omöjliga att kontrollera, vilket leder till att en slutgiltig antidumpningstull istället införs på den nivå som fastställs i förordningarna (EG) nr 658/2002 och (EG) nr 132/2001. Kommissionen kan också ändra nivån på taket eller vidta andra avhjäljande åtgärder.

(31) Gjorda åtaganden som respekterar ovanstående villkor kan således godtas av kommissionen genom en kommissionsförordning.

D. ÄNDRING AV FÖRORDNINGARNA (EG) NR 658/2002 OCH (EG) NR 132/2001

(32) Om åtaganden godtas av kommissionen i en kommande kommissionsförordning är det, mot bakgrund av ovan-

stående, nödvändigt att skapa förutsättningar för undantag av sådan import till gemenskapen som gjorts i enlighet med villkoren i de åtagandena från den antidumpningstull som införts genom förordningarna (EG) nr 658/2002 och (EG) nr 132/2001 genom att dessa förordningar ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I förordning (EG) nr 132/2001 skall följande artikel införas:

"Artikel 1a

1. Importerade produkter som deklarerats för övergång till fri omsättning skall vara befriade från den antidumpningstull som införs genom artikel 1, under förutsättning att de är tillverkade av företag vars åtaganden har godtagits av kommissionen och vars namn anges i den relevanta kommissionsförordningen, efter ändringar, och under förutsättning att de har importerats i enlighet med bestämmelserna i den förordningen.

2. Den import som avses i punkt 1 skall vara befriad från antidumpningstull förutsatt att

- a) de varor som deklarerats och uppvisas för tullen exakt motsvarar varubeskrivningen i artikel 1,
- b) en faktura som innehåller åtminstone alla uppgifter enligt förteckningen i bilagan uppvisas för den berörda medlemsstatens tullförvaltning vid uppvisandet av deklarationen för övergång till fri omsättning, och
- c) de varor som deklarerats och uppvisas för tullen exakt motsvarar varubeskrivningen i fakturan."

Artikel 2

I förordning (EG) nr 658/2002 skall följande artikel införas:

"Artikel 1a

1. Importerade produkter som deklarerats för övergång till fri omsättning skall vara befriade från den antidumpningstull som införs genom artikel 1, under förutsättning att de är tillverkade av företag vars åtaganden har godtagits av kommissionen och vars namn anges i den relevanta kommissionsförordningen, efter ändringar, och under förutsättning att de har importerats i enlighet med bestämmelserna i den förordningen.

2. Den import som avses i punkt 1 skall vara befriad från antidumpningstull förutsatt att

- a) de varor som deklareras och uppvisas för tullen exakt motsvarar varubeskrivningen i artikel 1,
- b) en faktura som innehåller åtminstone alla uppgifter enligt förteckningen i bilagan uppvisas för den berörda medlemsstatens tullförvaltning vid uppvisandet av deklarationen för övergång till fri omsättning, och

- c) de varor som deklareras och uppvisas för tullen exakt motsvarar varubeskrivningen i fakturan.”

Artikel 3

Texten i bilagan till denna förordning skall läggas till i förordningarna (EG) nr 132/2001 och (EG) nr 658/2002.

Artikel 4

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel 17 maj 2004.

På rådets vägnar

B. COWEN

Ordförande

BILAGA

"BILAGA

Uppgifter som skall anges på den faktura som åtföljer försäljning från företaget till gemenskapen av ammoniumnitrat som omfattas av åtagandet.

1. Rubriken 'FAKTURA SOM ÅTFÖLJER VAROR SOM OMFATTAS AV ETT ÅTAGANDE'.
2. Namnet på det företag som nämns i artikel 1 i kommissionens förordning [nummer] och som utfärdat fakturan.
3. Fakturanummer.
4. Datum för utfärdandet av fakturan.
5. Det Taric-tilläggsnummer enligt vilket de fakturerade varorna skall tullklareras vid gemenskapens gräns.
6. Exakt beskrivning av varorna, med bland annat följande uppgifter:
 - Produktkodnummer (PCN) för användning i samband med undersökningen och åtagandet (t.ex. PCN 1, PCN 2 osv.).
 - Beskrivning av varorna motsvarande respektive produktkodnummer (t.ex. PCN 1: ammoniumnitrat utan tillsatser – standardprodukt; PCN 2: ammoniumnitrat med tillsatser i särskilda blandningar osv.).
 - Företagets produktkodnummer (CPC) (i tillämpliga fall).
 - KN-nummer.
 - Kvantitet (i ton).
7. Beskrivning av försäljningsvillkoren med bl.a. följande uppgifter:
 - Pris per ton.
 - Betalningsvillkor.
 - Leveransvillkor.
 - Sammanlagda rabatter och avdrag.
8. Namnet på det företag som agerar som importör i gemenskapen och till vilket fakturan som åtföljer varor som omfattas av ett åtagande utfärdas direkt av det berörda företaget.
9. Namnet på den företrädare för företaget som har utfärdat fakturan samt följande undertecknade försäkran:

Jag intygar härmed att försäljningen för direkt export till Europeiska gemenskapen av de varor som avses i denna faktura omfattas av och sker enligt villkoren i det åtagande som gjorts av [företaget] och som godtagits av Europeiska kommissionen genom förordning [nummer]. Jag försäkrar att uppgifterna i denna faktura är fullständiga och korrekta."

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 994/2004**av den 18 maj 2004****om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker⁽¹⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de pro-

dukter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 19 maj 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 maj 2004.

På kommissionens vägnar

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1947/2002 (EGT L 299, 1.11.2002, s. 17).

BILAGA

till kommissionens förordning av den 18 maj 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(euro/100 kg)		
KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	111,0
	204	64,3
	212	89,5
	999	88,3
0707 00 05	052	104,9
	999	104,9
0709 90 70	052	93,8
	204	54,4
	999	74,1
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	55,0
	204	45,2
	220	49,5
	388	49,5
	400	35,9
	624	57,8
	999	48,8
0805 50 10	388	73,7
	528	61,1
	999	67,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	82,0
	400	132,1
	404	107,3
	508	69,0
	512	69,8
	524	55,1
	528	65,2
	720	82,6
	804	109,8
	999	85,9

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2081/2003 (EGT L 313, 28.11.2003, s. 11). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 995/2004**av den 18 maj 2004****om importlicenser för nötköttsprodukter med ursprung i Botswana, Kenya, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe och Namibia**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

ning vid import från tredje land av nötkreatur, får och getter, svin och fårskt kött eller köttprodukter⁽⁴⁾.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1254/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för nötkött⁽¹⁾,

Artikel 1

Följande medlemsstater skall den 21 maj 2004 utfärda importlicenser för nötköttsprodukter, uttryckta i urbenat kött, med ursprung i vissa AVS-stater, för nedanstående kvantiteter och ursprungsländer:

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2286/2002 av den 10 december 2002 om den ordning som skall gälla för jordbruksprodukter och varor som framställs genom bearbetning av jordbruksprodukter med ursprung i stater i Afrika, Västindien eller Stillahavsområdet (AVS) och om upphävande av förordning (EG) nr 1706/98⁽²⁾, särskilt artikel 5 i denna,

Förenade kungariket:

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 2247/2003 av den 19 december 2003 om fastställande av tillämpningsföreskrifter inom sektorn för nötkött för rådets förordning (EG) nr 2286/2002 om ordningar för jordbruksprodukter och varor som framställs genom bearbetning av jordbruksprodukter med ursprung i gruppen av stater; Afrika, Västindien och Stillahavsområdet (AVS-staterna)⁽³⁾, särskilt artikel 4 i denna, och

— 250 ton med ursprung i Botswana,

— 800 ton med ursprung i Namibia,

Tyskland:

av följande skäl:

— 150 ton med ursprung i Botswana,

(1) Genom artikel 1 i förordning (EG) nr 2247/2003 är det möjligt att utfärda importlicenser för nötköttsprodukter. Importen får dock inte överstiga de kvantiteter som är fastställda för vart och ett av dessa exporterande tredje länder.

— 60 ton med ursprung i Namibia.

(2) De licensansökningar som ingivits från den 1 till och med den 10 maj 2004, uttryckta i urbenat kött, i enlighet med förordning (EG) nr 2247/2003, överstiger för produkter med ursprung i Botswana, Kenya, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe och Namibia inte de tillgängliga kvantiteterna för dessa länder. Det är därför möjligt att utfärda importlicenser för de kvantiteter som det har ansökts om licens för.

Artikel 2

Licensansökningar kan, i enlighet med artikel 3.2 i förordning (EG) nr 2247/2003, inges under loppet av de tio första dagarna i juni 2004 för följande kvantiteter urbenat kött:

(3) De kvantiteter för vilka det kan ansökas om licenser från och med den 1 juni 2004 bör fastställas inom ramarna för den totala kvantiteten på 52 100 ton.

Botswana:	16 856 ton
Kenya:	142 ton
Madagaskar:	7 579 ton
Swaziland:	3 249 ton
Zimbabwe:	9 100 ton
Namibia:	10 185 ton

(4) Det bör understrykas att denna förordning inte påverkar rådets direktiv 72/462/EEG av den 12 december 1972 om hälsoproblem och problem som rör veterinärbesikt-

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den 21 maj 2004.

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 21. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) 1782/2003 (EUT L 270, 21.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 348, 21.12.2002, s. 5.

⁽³⁾ EUT L 333, 20.12.2003, s. 37.

⁽⁴⁾ EGT L 302, 31.12.1972, s. 28. Direktivet senast ändrat genom direktiv (EG) 807/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 36).

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 maj 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 996/2004
av den 18 maj 2004
om ändring av importtullar inom spannmålssektorn

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1249/96 av den 28 juni 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullar inom spannmålssektorn ⁽²⁾, särskilt artikel 2.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Importtullarna inom spannmålssektorn har fastställts i kommissionens förordning (EG) nr 985/2004 ⁽³⁾.

- (2) I artikel 2.1 i förordning (EG) nr 1249/96 föreskrivs att om genomsnittet av de beräknade importtullarna under den period då de tillämpas, skiljer sig med 5 euro/ton från den fastställda tullen skall en justering som motsvarar denna göras. Denna skillnad har uppstått. Det är därför nödvändigt att justera de importtullar som fastställts i förordning (EG) nr 985/2004.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilagorna I och II till förordningen (EG) nr 985/2004 skall ersättas med bilagorna I och II till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 19 maj 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 maj 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1104/2003 (EUT L 158, 27.6.2003, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 161, 29.6.1996, s. 125. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1110/2003 (EUT L 158, 27.6.2003, s. 12).

⁽³⁾ EGT L 180, 15.5.2004, s. 26.

BILAGA I

Importtullar för de produkter som avses i artikel 10.2 i förordning (EEG) nr 1766/92

KN-nummer	Produkt	Tull på import ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Durumvete av hög kvalitet	0,00
	av medelhög kvalitet	0,00
	av låg kvalitet	0,00
1001 90 91	Vanligt vete, för utsäde	0,00
ex 1001 90 99	Vanligt vete av hög kvalitet, av annat slag än för utsäde	0,00
1002 00 00	Råg	16,25
1005 10 90	Majs för utsäde av annat slag	32,98
1005 90 00	Majs av annat slag än för utsäde ⁽²⁾	32,98
1007 00 90	Sorghum av andra slag än för utsäde	16,25

⁽¹⁾ För produkter som anländer till gemenskapen via Atlanten eller via Suezkanalen (artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1249/96) kan importören erhålla en nedsättning av tullarna med

— 3 euro/t om lossningshamnen ligger i Medelhavet,

— 2 euro/t om lossningshamnen ligger i Irland, Förenade kungariket, Danmark, Estland, Lettland, Litauen, Polen, Finland, Sverige eller vid den Iberiska halvöns atlantkust.

⁽²⁾ När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1249/96 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 24 euro/t.

BILAGA II

Faktorer för beräkning av tullar

perioden 14 maj 2004–17 maj 2004

1. Medelvärden för den referensperiod som avses i artikel 2.2 i förordning (EG) nr 1249/96:

Börsnotering	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner vid 12 % vattenhalt)	HRS2 (14 %)	YC3	HAD2	Medelhög kvalitet (*)	Låg kvalitet (**)	US barley 2
Notering (euro/t)	144,36 (***)	97,09	162,21 (****)	152,21 (****)	132,21 (****)	106,58 (****)
Tillägg för golfen (euro/t)	—	9,34	—			—
Tillägg för Stora sjöarna (euro/t)	11,31	—	—			—

(*) Negativt bidrag på 10 euro/t (artikel 4.3 i förordning (EG) nr 1249/96).

(**) Negativt bidrag på 30 euro/t (artikel 4.3 i förordning (EG) nr 1249/96).

(***) Positivt bidrag på 14 euro/t ingår (artikel 4.3 i förordning (EG) nr 1249/96).

(****) Fob Duluth.

2. Medelvärden för den referensperiod som avses i artikel 2.2 i förordning (EG) nr 1249/96:

Kostnader för fraktsatser: Mexikanska golfen–Rotterdam: 27,71 euro/t, Stora sjöarna–Rotterdam: 44,30 euro/t.

3. Tillskott avseende artikel 4.2 tredje stycket i förordning (EG) nr 1249/96: 0,00 euro/t (HRW2)
0,00 euro/t (SRW2).

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen)

RÅDETS GEMENSAMMA ÅTGÄRD 2004/494/GUSP

av den 17 maj 2004

om Europeiska unionens stöd till inrättandet av en integrerad polisenhet i Demokratiska republiken Kongo

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA GEMENSAMMA ÅTGÄRD

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 14 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Den 26 januari 2004 antog rådet gemensam ståndpunkt 2004/85/GUSP om förebyggande, hantering och lösning av konflikter i Afrika⁽¹⁾,
- (2) Genom operation Artemis som 2003 genomfördes i Demokratiska republiken Kongo i enlighet med gemensam åtgärd 2003/423/GUSP av den 5 juni 2003 om Europeiska unionens militära operation i Demokratiska republiken Kongo⁽²⁾ har Europeiska unionen redan vidtagit konkreta åtgärder för att bidra till återupprättandet av säkerheten i Kongo.
- (3) Den 14 december 2000 antog rådet gemensam åtgärd 2000/792/GUSP⁽³⁾ om utnämning av Aldo Ajello som Europeiska unionens särskilda representant för området kring de afrikanska stora sjöarna och om upphävande av gemensam åtgärd 96/250/GUSP. Den gemensamma åtgärden har senast ändrats och förlängts genom gemensam åtgärd 2003/869/GUSP av den 8 december 2003⁽⁴⁾.
- (4) Den 29 september 2003 antog rådet gemensam ståndpunkt 2003/680/GUSP⁽⁵⁾ om ändring av gemensam ståndpunkt 2002/829/GUSP om leverans av särskild utrustning till Demokratiska republiken Kongo.
- (5) I det övergripande och allomfattande avtal om övergången i Demokratiska republiken Kongo som undertecknades i Pretoria den 17 december 2002 liksom i samförståndsavtalet om säkerhet och armén av den 29 juni 2003 föreskrivs att en integrerad polisenhet skall inrättas.
- (6) Den 28 juli 2003 antog FN:s säkerhetsråd resolution 1493 (2003), i vilken det uttrycker sin tillfredsställelse med tillkännagivandet den 4 april 2003 av en övergångsförfattning i Demokratiska republiken Kongo och med bildandet av regeringen för nationell enhet och övergång enligt meddelande den 30 juni 2003. FN uppmanar också givarländerna att stödja inrättandet av en integrerad kongolesisk polisenhet och godkänner att FN:s uppdrag i Demokratiska republiken Kongo (MONUC) lämnar det extra bistånd som kan behövas för polisenhetens utbildning.
- (7) Den nuvarande säkerhetssituationen i Demokratiska republiken Kongo kan försämrats med eventuellt allvarliga återverkningar på de insatser som görs för att stärka demokratin, respekten för rättsstatsprincipen och den internationella och regionala säkerheten. EU:s engagemang i form av politiska insatser och resurser kommer att hjälpa till att förstärka stabiliteten i regionen.
- (8) Den 20 oktober 2003 lämnade Demokratiska republiken Kongos regering in en officiell begäran till den höge representanten för GUSP om Europeiska unionens bistånd till inrättandet av den integrerade polisenhet som bör bidra till att säkerställa skyddet för de statliga institutionerna och förstärka den interna säkerhetstjänsten.
- (9) Kommissionen har antagit en beslut om finansiering ur Europeiska utvecklingsfonden (EUF) av ett projekt som omfattar tekniskt bistånd, återupprättande av utbildningscentrumet och tillhandahållandet av utrustning för den integrerade polisenheten (förutom vapen och kravallutrustning) och av lämplig utbildning.
- (10) Som en nödvändig förutsättning för den integrerade polisenhetens utbildning och senare funktion har EU:s medlemsstater enats om att lämna bidrag, antingen ekonomiskt eller in natura. Utöver medlemsstaternas bidrag kommer Europeiska unionen att erbjuda ekonomiskt bistånd från EU:s budget för inrättandet av den integrerade polisenheten.
- (11) Alla dessa bidrag och allt detta bistånd bör underställas villkor för användningen, särskilt i fråga om revision, redovisningsskyldighet och spårbarhet, och dessa villkor bör fastställas i ett samförståndsavtal mellan bidragsgivarna och Demokratiska republiken Kongo.
- (12) Rådet kan besluta att EUF-projektet och tillhandahållandet av utrustning för brottsbekämpning, vapen och ammunition till den integrerade polisenheten vid behov skall åtföljas av en ESFP-enhet (europeiska säkerhets- och försvarspolitik) för övervakning, handledning och rådgivning.

⁽¹⁾ EUT L 21, 28.1.2004, s. 25.

⁽²⁾ EUT L 143, 11.6.2003, s. 50.

⁽³⁾ EGT L 318, 16.12.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ EUT L 326, 13.12.2003, s. 37.

⁽⁵⁾ EUT L 249, 1.10.2003, s. 64.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Europeiska unionen skall genom bistånd till inrättandet av en integrerad polisenhet i Kinshasa stödja konsolideringen av den interna säkerheten i Demokratiska republiken Kongo, vilket är en väsentlig faktor för fredsprocessen och landets utveckling.
2. Utöver den EUF-finansierade verksamheten kommer Europeiska unionen och dess medlemsstater i detta syfte att bidra med medel och/eller bidrag in natura för att förse den kongolesiska regeringen med den utrustning för brottsbekämpning, de vapen och den ammunition som anges i bilaga I och som fastställts som nödvändiga för inrättandet av den integrerade polisenheten, däribland vid behov transportkostnader till Kinshasa.

Artikel 2

1. För det ändamål som anges i artikel 1 och på vissa villkor, framför allt att det ges solida garantier för revision, redovisningsskyldighet och spårbarhet vad avser utrustning för brottsbekämpning, vapen och ammunition
 - a) har medlemsstaterna samtyckt till att lämna bidrag,
 - b) skall Europeiska unionen utöver medlemsstaternas bidrag lämna ekonomiskt bistånd till Demokratiska republiken Kongos regering i form av ett gåvobistånd.
2. Största möjliga enhetlighet skall eftersträvas vad avser villkoren för de bidrag och det bistånd som anges i punkt 1.

Artikel 3

1. Ett samförståndsavtal skall utarbetas av kommissionens tekniska biståndsgrupp i Kinshasa i nära samråd med bidragslämnande medlemsstater vad avser villkoren för användningen av bidragen enligt artikel 2.1a. Avtalet kommer att undertecknas av Demokratiska republiken Kongos regering, å ena sidan, och ordförandeskapet, å den andra.
2. I samförståndsavtalet kommer särskilt följande att föreskrivas:
 - Villkor för revision, redovisningsskyldighet och spårbarhet, däribland säker förvaring, av medlemsstaternas bidrag enligt bilaga II, och dessa villkor kommer att vara minst lika hårda som villkoren för det finansieringsavtal som avses i artikel 5.2.
 - Villkoren för hantering och förvaltning av dessa medel, bl.a. offentlig upphandling, skall i möjligaste mån vara desamma som för det gåvobistånd som avses i artikel 5.2.
 - Alla ekonomiska bidrag skall lämnas direkt till Demokratiska republiken Kongos inrikesministerium och insättas på samma bankkonto till vilket EU översänder sitt ekonomiska bistånd till Demokratiska republiken Kongos regering. Tre

parter skall underteckna (Demokratiska republiken Kongos regering, den tekniska assistenten/chefen för polisprojektet och EU:s innevarande ordförandeskap). De inköp som görs med dessa medel skall formellt vara inköp som görs av Demokratiska republiken Kongos regering.

- Alla bidrag in natura från medlemsstaterna skall överlämnas till Demokratiska republiken Kongos regering och bli dess egendom och får endast användas för de ändamål som anges i artikel 1.
- Den tekniska assistenten/chefen för polisprojektet kommer att bistå de medlemsstater som har samtyckt till att lämna bidrag in natura genom att tillhandahålla all pratisk information som är nödvändig för att smidigt styra de bidragen till Demokratiska republiken Kongos inrikesministerium.
- En lokal styrkommitté bestående av den tekniska assistenten/chefen för polisprojektet, företrädare för ordförandeskapet, bidragslämnande medlemsstater, kommissionen, Demokratiska republiken Kongos inrikesministerium och MONUC skall inrättas för att säkerställa den övergripande uppföljningen. Den skall särskilt övervaka att bestämmelserna i samförståndsavtalet följs. Demokratiska republiken Kongos inrikesministerium skall ansvara för projektets genomförande.

Artikel 4

Den tekniska assistenten/chefen för polisprojektet, som skall utses av kommissionen på grundval av ett förslag från medlemsstaterna, skall nära övervaka hur Demokratiska republiken Kongos regering använder de bidrag som avses i artikel 2.1a. Han skall särskilt i nära samordning med Demokratiska republiken Kongos myndigheter säkerställa att de villkor som föreskrivs i samförståndsavtalet uppfylls, bl.a. villkoren för revision, redovisningsskyldighet och spårbarhet. Den tekniska assistenten/chefen för polisprojektet skall regelbundet lämna rapporter till innevarande ordförandeskap och den styrkommitté som avses i artikel 3.2.

Artikel 5

1. Det finansiella referensbeloppet för det ekonomiska bistånd som avses i artikel 2.1b skall vara 585 000 euro.
2. Kommissionen skall ansvara för att gåvobiståndet enligt artikel 2.1b genomförs. För detta ändamål skall kommissionen ingå ett finansieringsavtal med Demokratiska republiken Kongos regering.
3. Förvaltningen av de utgifter som finansieras genom det belopp som anges i punkt 1 skall följa de gemenskapsförfaranden och regler som är tillämpliga för Europeiska unionens allmänna budget, förutom att eventuell förfinansiering inte skall förbli gemenskapens egendom. Tredjelandsmedborgare skall ha rätt att lämna in anbud på kontrakt.

Artikel 6

Ordförandeskapet och kommissionen kommer att rapportera regelbundet till rådet genom relevanta rådsorgan, särskilt till Kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik, om genomförandet av denna gemensamma åtgärd, särskilt om styrkommitténs verksamhet.

I det politiska genomförandet av denna gemensamma åtgärd kommer det innevarande ordförandeskapet i Kinshasa att stöttas aktivt av kommissionen.

EU:s särskilda representant kommer att informeras om utvecklingen av detta projekt.

Artikel 7

Denna gemensamma åtgärd får verkan samma dag som den antas.

Den skall ses över efter det att EUF-projektet har avslutats eller vid annan lämplig tidpunkt.

Artikel 8

Denna gemensamma åtgärd skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdad i Bryssel, 17 maj 2004.

På rådets vägnar

Ordförande

B. COWEN

BILAGA I

VÄGLEDANDE FÖRTECKNING ÖVER UTRUSTNING FÖR BROTTSEKÄMPNING, VAPEN OCH AMMUNITION ENLIGT ARTIKEL 1

Nedanstående förteckning skall betraktas som en vägledning; vissa tillägg eller utbyten kan bli nödvändiga.

Utrustning för brottsekämpning

Skyddshjälm	1 008
Sköld	240
Kängor	1 008
Skenbensskydd	950
Axelskydd par	950
Underarmsskydd par	950
Batonger	1 008
Batonghölster	1 008
Bälten	1 008
Individuella handbojor	1 000
Ansiktsskydd	950
Skyddsdräkt set	1 008
Väska för granater	193
Handbojor av plast	1 000
Eldsläckare	100

Vapen

Automatpistoler	1 008
Kulsprutepistoler	300
"Riot guns"	100
Granatsprutor	100

Ammunition (per enhet)

Tårgaspatroner	2 000
Gevärsgranater	5 000
Handgranater	5 000
Ammunition 9 mm	500

Övrigt

Dokumentportfölj	200
Kikare	116
Fluorescerande jackor (trafik)	200
Visselpipor	1 008
Kompasser	1 000
Skyddsvästar	400

BILAGA II

MEDLEMSSTATERNAS BIDRAG ENLIGT ARTIKEL 3.2

1. Följande medlemsstater har samtyckt till att lämna bidrag in natura: Belgien, Tyskland och Ungern.
2. Följande medlemsstater har samtyckt till att lämna ekonomiska bidrag: Nederländerna, Förenade kungariket, Sverige ⁽¹⁾, Luxemburg, Irland och Danmark.
3. Medlemsstaterna har samtyckt till att lämna bidrag, vare sig det gäller ekonomiskt eller in natura, på villkor att det finns solida garantier som säkerställer följande:
 - a) Full överensstämmelse med medlemsstaternas och EU:s förfaranden och skyldigheter när det gäller export av utrustning för brottsbekämpning, vapen och ammunition.
 - b) Full spårbarhet vad avser all utrustning för brottsbekämpning, alla vapen och all ammunition som överlämnas till den integrerade polisenheten. All utrustning för brottsbekämpning, alla vapen och all ammunition som doneras eller köps in med hjälp av ekonomiska bidrag skall noteras i en förteckning som skall uppdateras kontinuerligt, inklusive serienumren. All utrustning för brottsbekämpning, alla vapen och all ammunition skall vara spårbara under hela projektperioden. All utrustning för brottsbekämpning, alla vapen och all ammunition som tillhandahålls skall endast användas av den integrerade polisenheten, och får inte avledas till någon annan enhet eller till någon grupp eller användare utanför polisen, ej heller återexporteras.
 - c) Allra striktast redovisning av alla medel och all utrustning för brottsbekämpning, alla vapen och all ammunition. Demokratiska republiken Kongos regering skall fullt ut redovisa att medlemsstaternas bidrag, såväl ekonomiska bidrag som bidrag in natura, endast används för det ändamål som anges i artikel 1.
 - d) En korrekt och effektiv revision av utgifterna. En oberoende revisor skall intyga att medlen används för det ändamål som beskrivs i artikel 1.
4. Det danska ekonomiska bidraget skall underställas det ytterligare villkoret att det skall användas i enlighet med riktlinjerna för utvecklingsbistånd från OECD/DAC och att det kommer att rapporteras till DAC-kommittén.

⁽¹⁾ Med förbehåll för nödvändiga nationella förfaranden.

RÅDETS GEMENSAMMA ÅTGÄRD 2004/495/GUSP**av den 17 maj 2004****om stöd för IAEA:s verksamhet inom ramen för kärnsäkerhetsprogrammet och för genomförandet av EU:s strategi mot spridning av massförstörelsevapen**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA GEMENSAMMA ÅTGÄRD

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 14 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Den 12 december 2003 antog Europeiska rådet EU:s strategi mot spridning av massförstörelsevapen, där kapitel III innehåller en förteckning över åtgärder mot sådan spridning som måste vidtas både i EU och i tredjeländer.
- (2) EU genomför aktivt denna strategi och verkställer de åtgärder som anges i kapitel III i denna, särskilt genom att frigöra ekonomiska resurser för att ge stöd till särskilda projekt som leds av multilaterala organisationer, till exempel Internationella atomenergiorganet (IAEA).
- (3) Eftersom rådet, för EU:s del, den 22 december 2003 antog direktiv 2003/122/Euratom⁽¹⁾ om kontroll av slutna radioaktiva strålkällor med hög aktivitet och herrelösa strålkällor i Europeiska unionen är det fortfarande en viktig målsättning att förstärka kontrollen av radioaktiva strålkällor med hög aktivitet i alla tredjeländer i enlighet med G8-ländernas uttalande och handlingsplan om att säkra radioaktiva källor.
- (4) Förbättrat fysiskt skydd av kärnmaterial och kärntekniska anläggningar samt upptäckt och bekämpning av olaglig handel bidrar till att förhindra spridning av massförstörelsevapen.
- (5) IAEA har samma målsättningar som de som anges i skälen 3 och 4. Detta sker inom ramen för den reviderade uppförandekod om säkerhet och trygghet beträffande radioaktiva källor som godkändes av IAEA:s styrelse i september 2003 och genomförandet av dess kärnsäkerhetsplan, vilken finansieras genom frivilliga bidrag till dess kärnsäkerhetsfond. IAEA engagerar sig också i ansträngningarna att stärka konventionen om fysiskt skydd av kärnämne.
- (6) Kommissionen har samtyckt till att ansvara för övervakningen av att EU:s bidrag genomförs korrekt.

Artikel 1

1. I syfte att omedelbart och praktiskt genomföra några av inslagen i EU:s strategi mot spridning av massförstörelsevapen skall EU stödja IAEA:s verksamhet inom ramen för kärnsäkerhetsplanen, där följande målsättningar anges:

— Att förstärka skyddet av spridningskänsliga material och spridningskänslig utrustning samt expertkunskaperna på detta område.

— Att förbättra upptäckten och bekämpningen av olaglig handel med kärnmaterial och radioaktiva ämnen.

2. IAEA projekt som motsvarar åtgärder i EU:s strategi är de projekt som syftar till att förstärka

— det fysiska skyddet av kärnmaterial och andra radioaktiva material vid användning, lagring och transport och av kärntekniska anläggningar,

— säkerheten för radioaktiva material vid icke nukleära tillämpningar,

— staters förmåga att upptäcka och bekämpa olaglig handel.

Dessa projekt kommer att genomföras i länder som behöver stöd på kärnsäkerhetsområdet.

Bilagan innehåller en närmare beskrivning av de ovannämnda projekten.

Artikel 2

1. Det finansiella referensbeloppet för genomförandet av de tre projekt som anges i artikel 1.2 skall vara 3 329 000 euro.

2. Förvaltningen av de genom Europeiska unionens allmänna budget finansierade utgifter som anges i punkt 1 skall omfattas av gemenskapens budgetförfaranden och budgetregler, med det undantaget att förhandsfinansiering inte skall förbli gemenskapens egendom.

⁽¹⁾ EUT L 346, 31.12.2003, s. 57.

3. Kommissionen skall, i syfte att genomföra de projekt som avses i artikel 1, ingå en finansieringsöverenskommelse med IAEA om villkoren för användningen av EU:s bidrag, vilket kommer att lämnas i form av ett gåvobistånd. I den finansieringsöverenskommelse som skall ingås kommer det att fastställas att IAEA skall se till att EU:s bidrag synliggörs i proportion till dess storlek.

4. Kommissionen skall, i samförstånd med ordförandeskapet, rapportera till rådet om genomförandet av EU:s bidrag.

Artikel 3

Ordförandeskapet skall, i fullt samförstånd med kommissionen, ansvara för genomförandet av denna gemensamma åtgärd. Kommissionen skall ansvara för övervakningen av att det EU-bidrag som avses i artikel 2 genomförs korrekt.

Artikel 4

Denna gemensamma åtgärd träder i kraft samma dag som den antas.

Den skall upphöra att gälla 15 månader efter antagandet.

Artikel 5

Denna gemensamma åtgärd skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdad i Bryssel den 17 maj 2004.

På rådets vägnar

B. COWEN

Ordförande

BILAGA

EU:s stöd till IAEA:s verksamhet inom ramen för kärnsäkerhetsprogrammet och för genomförandet av EU:s strategi mot spridning av massförstörelsevapen

1. Beskrivning

I mars 2002 godkände styrelsen för Internationella atomenergiorganet (IAEA) en verksamhetsplan för skydd mot nukleär terrorism. Planen utgör en helhetsstrategi för kärnsäkerhet, med utgångspunkten att kärnmaterial och andra radioaktiva material måste skyddas "från vaggan till graven". För att man skall kunna höja säkerhetsnivån och sedan upprätthålla den förbättrade säkerheten på lång sikt är det helt nödvändigt att skydda och säkra materialet vid användning, lagring och transport. Om skyddet inte fungerar, eller om det rör sig om material som ännu inte omfattas av skydd på den plats där det är placerat, måste emellertid åtgärder fastställas för att upptäcka stöld eller försök att smugla materialet.

Det finns en stor efterfrågan på stöd till dessa åtgärder i alla IAEA:s medlemsländer och även i länder som ännu inte är medlemmar i organet. Projekten är emellertid främst inriktade på länder i sydöstra Europa: Bulgarien, Turkiet, Albanien, Bosnien och Hercegovina, Kroatien, Serbien och Montenegro, f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, Moldavien och Rumänien, och i Centralasien: Kazakstan, Kirgizistan, Uzbekistan, Tadzjikistan och Turkmenistan. Verksamhet planeras även i Armenien, Azerbajdzjan och Georgien.

Inledningsvis kommer ett utvärderingsuppdrag – International Nuclear Security Mission (Internationella kärnsäkerhetsuppdraget) – att genomföras för att fastställa prioriteringar. En grupp erkända experter kommer att utvärdera de befintliga kärnsäkerhetsåtgärderna i de ovannämnda länderna och lämna rekommendationer om förbättringar. Det stöd som sedan lämnas kommer att fastställas på grundval av rekommendationerna, som kommer att omfatta den nuvarande situationen och nödvändiga förbättringar när det gäller att förebygga, upptäcka samt bekämpa fientliga handlingar som har samband med kärnmaterial och andra radioaktiva material, även för icke nukleär användning, samt kärntekniska anläggningar.

Som en följd av detta utvärderingsuppdrag kommer högst sex länder att väljas ut för varje projekt som skall finansieras med de medel som tillhandahålls genom EU:s stöd.

Därefter kommer projekt att genomföras i de utvalda länderna inom tre områden:

1. Förstärkning av det fysiska skyddet av kärnmaterial och andra radioaktiva material vid användning, lagring och transport samt av kärntekniska anläggningar

Material som används eller lagras vid kärntekniska anläggningar och på andra platser måste kontrolleras och skyddas på ett tillfredsställande sätt för att förhindra stöld eller sabotage. Det bör finnas ett effektivt regelverk där det anges vad staten respektive operatören skall genomföra.

2. Förstärkning av säkerheten när det gäller radioaktiva material i icke-nukleära tillämpningar

Radioaktivt material, och i vissa fall nukleärt källmaterial, används ofta i icke-nukleära tillämpningar, t.ex. i medicinskt eller industriellt syfte. Några av dessa källor är mycket radioaktiva och tillhör kategorierna 1–3 enligt IAEA:s TECDOC Categorization of Radioactive Sources. Om dessa källor inte kontrolleras och skyddas på ett tillfredsställande sätt kan de hamna i orätta händer och användas i fientlig verksamhet. Regelverket för användning, lagring och transport av radioaktivt material måste vara effektiva och fungera ordentligt. Starka, sårbara radioaktiva källor bör skyddas mot fientliga handlingar vid användning och lagring, och när de inte längre behövs bör de demonteras och deponeras som radioaktivt avfall i ett tryggt och säkert förvar.

3. Förstärkning av statens förmåga att upptäcka och bekämpa olaglig handel

Olaglig handel avser mottagande, tillhandahållande, användning, överföring eller deponering av kärnmaterial och andra radioaktiva material utan tillstånd, vare sig det sker avsiktligt eller oavsiktligt och oavsett om internationella gränser passeras eller inte.

Terrorister kan inte tillverka en enkel kärnladdning eller en s.k. smutsig bomb utan att först ha kommit över materialet genom olaglig handel. Dessutom kan de genom olaglig handel komma över känslig utrustning och teknik för att tillverka en enkel kärnladdning eller framställa känsligt material för en sådan laddning. Det kan förutsättas att material eller teknik måste förflyttas över gränserna för att nå sin slutdestination. För att bekämpa olaglig handel måste staterna därför införa de nödvändiga regelverken och se till att tekniska system (bl.a. användarvänliga instrument), förfaranden och upplysningar är tillgängliga vid gränsstationerna i syfte att upptäcka försök att smugla radioaktiva material (inklusive klyvbbara radioaktiva material) eller olaglig handel med känslig utrustning och teknik.

Dessutom måste effektiva åtgärder införas för att bekämpa sådana handlingar och även stöld av radioaktivt material. Personalen vid brottsbekämpande organ (tull, polis osv.) får ofta inte någon utbildning i hur detekteringsutrustning skall användas och är kanske därför inte förtrogna med den känsliga utrustningen och tekniken. Det är därför helt nödvändigt att denna personal utbildas för att de åtgärder som vidtas skall bli framgångsrika. Olika personalkategorier bör erbjudas olika utbildning, både när det gäller att använda detekteringsinstrumenten och att kunna avläsa dem så att de kan besluta om uppföljningsåtgärder.

2. Mål

Övergripande mål: Att förbättra kärnsäkerheten i utvalda länder.

2.1. Utvärderingsuppdrag: finansiering av Internationella kärnsäkerhetsuppdrag

IAEA kommer att genomföra Internationella kärnsäkerhetsuppdrag för att identifiera behov av förbättringar av kärnsäkerheten i de 15 länder som anges i punkt 2. Uppdragen kommer att omfatta fysiskt skydd och säkerhet för nukleära och icke-nukleära tillämpningar, inklusive nödvändiga regelverk, samt fastställda åtgärder för att bekämpa olaglig handel.

Projekten, som ingår i det ovannämnda övergripande kärnsäkerhetsuppdraget, kommer att omfatta följande:

- En inledande utvärdering av det befintliga fysiska skyddet av kärnmaterial och andra radioaktiva material samt skyddet av kärnenergianläggningar, forskningsanläggningar och andra platser där sådana material används eller lagras. I de 17 länderna finns sammanlagt 26 kärntekniska anläggningar eller platser. Ett antal anläggningar och platser med dessa material kommer att väljas ut för uppgradering och stöd.
- Fastställande av omedelbara behov av uppgradering av regelverken i de 17 länderna samt behov av ytterligare skydd av starka, sårbara källor. Den specifika utrustning som krävs för att tillhandahålla skydd kommer också fastställas under uppdraget.
- En bedömning av befintliga resurser och behov av förstärkningar när det gäller statens åtgärder för att bekämpa olaglig handel.

2.2. Genomförande av specifika åtgärder som prioriterats till följd av utvärderingsuppdraget

Projekt nr 1

Förstärkning av det fysiska skyddet av kärnmaterial och andra radioaktiva material vid användning, lagring och transport samt i kärntekniska anläggningar

Projektmål: Att förstärka det fysiska skyddet av kärnmaterial och andra radioaktiva material i de utvalda länderna.

Projektnytt:

- Det fysiska skyddet av utvalda anläggningar och prioriterade platser uppgraderas.
- De nationella regelverken för fysiskt skydd förbättras med bistånd av experter.
- Personalutbildning tillhandahålls i de utvalda länderna.

Projekt nr 2

Förstärkning av säkerheten när det gäller radioaktiva material i icke-nukleära tillämpningar

Projektmål: Att förstärka säkerheten när det gäller radioaktiva material i icke-nukleära tillämpningar i de utvalda länderna.

Projektnytt:

- De nationella regelverken för trygghet och säkerhet när det gäller radioaktiva material förbättras med bistånd av experter.
- Upp till 30 sårbara källor säkras eller, vid behov, demonteras eller deponeras.
- Personalutbildning tillhandahålls i de utvalda länderna.

Projekt nr 3

Förstärkning av staters förmåga att upptäcka och bekämpa olaglig handel

Projektmål: Att förstärka staters förmåga att upptäcka och bekämpa olaglig handel i de utvalda länderna.

Projektnytt:

- Bättre information om olaglig handel med kärnmaterial insamlas, från öppna källor och staternas kontaktpunkter, och utvärderas, för att förbättra kunskaperna om olaglig handel med kärnmaterial och omständigheterna kring detta. Denna information kommer också att underlätta prioriteringen av de olika åtgärder som vidtas för att bekämpa olaglig handel.
- Nationella ramar fastställs med bistånd av experter för att bekämpa olaglig handel och förbättra den nationella samordningen av kontrollen av förflyttningen av radioaktiva material, känslig kärnteknisk utrustning och teknik över gränserna i de utvalda länderna.
- Gränsövervakningsutrustningen uppgraderas vid utvalda gränsövergångsställen.
- Utbildning tillhandahålls för personalen vid brottsbekämpande organ.

3. Varaktighet

Utvärderingsuppdraget kommer att genomföras inom en tremånadersperiod efter det att finansieringsavtalet mellan kommissionen och IAEA har undertecknats. De tre projekten kommer att genomföras parallellt under de påföljande 12 månaderna.

Den beräknade sammanlagda tidsåtgången för genomförandet av denna gemensamma åtgärd är 15 månader.

4. Mottagare

Mottagare är de länder där utvärderingen och de efterföljande projekten kommer att genomföras. Myndigheterna i dessa länder kommer att få hjälp med att identifiera svaga punkter och ges stöd för att lösa problem och öka säkerheten.

5. Genomförandeorgan

IAEA kommer att ansvara för projektens genomförande. INSServ-uppdragen kommer att genomföras av experter från IAEA:s medlemsländer enligt standardmodellen för genomförande av IAEA-uppdrag. De tre projekten kommer att genomföras direkt av IAEA-personal, utvalda experter från IAEA:s medlemsländer eller entreprenörer. När det gäller entreprenörer skall IAEA:s eventuella upphandling av varor, entreprenader eller tjänster inom ramen för denna gemensamma åtgärd genomföras enligt IAEA:s tillämpliga regler och förfaranden, i enlighet med Europeiska gemenskapens bidragsavtal med en internationell organisation.

6. Övriga medverkande

Projekten kommer till 100 % att finansieras genom denna gemensamma åtgärd. Experter från IAEA:s medlemsländer kan betraktas som övriga medverkande. De kommer att arbeta i enlighet med standardreglerna för IAEA-experters verksamhet.

7. Beräknade budgetbehov

EU: bidrag kommer att omfatta utvärderingsuppdraget och genomförandet av de tre projekt som beskrivs i punkt 2.2. De beräknade kostnaderna är följande:

Kärnsäkerhetsuppdrag (17 länder):	303 000 euro
Projekt nr 1 (6 länder):	854 200 euro
Projekt nr 2 (6 länder):	1 136 700 euro
Projekt nr 3 (6 länder):	946 600 euro

Dessutom ingår en reserv för oförutsedda utgifter på cirka 3 % av de stödberättigande kostnaderna (för ett totalt belopp på 88 500 euro).

8. Finansiellt referensbelopp för att täcka kostnaderna för projekten

Den sammanlagda kostnaden för projekten är 3 329 000 euro.
